

OTIIMA_{NEWS} 03



Architecture School in Tournai, Belgium
Aires Mateus

Spring | Summer 2017

OTIIMA

NEWS

03

EDITORIAL

OTIIMA 38 PLUS received the distinction “Red Dot”. A result of the cooperation between OTIIMA and AMIITO-TECH that created an outstanding design that the expert committee for the Red Dot Award: Product Design 2017 has recognized with the internationally sought-after seal of quality.

We are always happy to have our work distinguished, especially with such a prestigious award, and hope that we keep developing cutting-edge solutions, innovating and evolving in this same direction, continuously through the road to success.

OTIIMA 38 PLUS a reçu la distinction «Red Dot». Grâce à la coopération entre OTIIMA et AMIITO-TECH qui a créé un design exceptionnel, le comité d'experts du Red Dot Award a reconnu ce produit Product Design 2017 : un sceau de qualité internationalement recherché.

Nous sommes heureux de voir notre travail reconnu, particulièrement avec un prix aussi prestigieux, et espérons continuer à développer des solutions de pointe, à innover et à évoluer dans cette même direction, sur la voie de la réussite.

OTIIMA 38 PLUS recibió la distinción “Red Dot”. Un resultado de la cooperación entre OTIIMA y AMIITO-TECH que creó un diseño sobresaliente que el comité de expertos para el Premio Red Dot: Diseño de Producto 2017 ha reconocido con el internacionalmente preciado sello de calidad.

Siempre nos sentimos orgullosos si se distingue nuestro trabajo, especialmente con un premio tan prestigioso, y esperamos seguir desarrollando soluciones de vanguardia, innovando y evolucionando en esta misma dirección, continuamente a través del camino hacia el éxito.

CONTENTS

ÍNDICE

FOCUS Conversations About passion	07
OTIIMA Recognition Red Dot Award	12
SPECIAL CONTENT Barcelona Building Construmat 2017	14
DESIGN Andreu Carulla Studio	16
ARTWORK Dario Basso	18
ARTWORK José Pedro Croft	20
OTIIMA SPAIN - ALUMILUX About our spirit	23
OTIIMA ALUMILUX PARTNERS Tecniven, Denia Talleres Miquel Sineu, Mallorca Alumirex, Ibiza	25
OTIIMA WORKS Belgium, Aires Mateus France, Vincent Coste & Bruno Fléchet Spain, Jaime Prous & Damián Ribas France, RCR Arquitectes Spain, Estudio Vila 13 Greece, Moustroufis Architects France, Jaques Moussafir	27
OTIIMA ongoing PROJECTS Begur, Cobo del Arco Mallorca, AVW arq Ibiza, Ivan Torres Arquitectos Begur, This Is Arquitectura	44
FEATURED in this edition	52
OTIIMA moments	54

ABOUT PASSION



Xevi Roca - Lino Marques - José Maria Ferreira

January 2017. Meeting between José Maria Ferreira (Otiima, Portugal) and Xevi Roca (Alumilux, Spain), taking advantage of the visit made by the entire Alumilux team to the Otiima plant in Portugal.

[...]

XR Since I founded the company in 2006 until today, I have been transforming my perception of the profession, to the point of understanding that what I want to do is architecture, to be part of the history of it. I understand that architecture is at a turning point of formula, and it is very satisfying to follow this process and be part of it. This is how I see it, I do not know what it will look like to you...

JMF My interest in and respect for art and architecture comes from two important moments: the first deals with collaborative work for more than 25 years where, through daily contact with these two disciplines and their interveners -architects and artists- I learned to understand their needs,

Janvier 2017. Réunion entre José Maria Ferreira (Otiima, Portugal) et Xevi Roca (Alumilux, Espagne), profitant de la visite de toute l'équipe Alumilux dans l'usine d'Otiima au Portugal.

[...]

XR Depuis que j'ai fondé l'entreprise en 2006 jusqu'à aujourd'hui, j'ai transformé ma perception de la profession, au point de comprendre que ce que je veux faire est l'architecture, faire partie de l'histoire de celle-ci. Je comprends que l'architecture est à un tournant de formule, et il est très satisfaisant de suivre ce processus et de faire partie de celui-ci. Voilà comment je le vois, je ne sais pas à quoi ça te ressemblera ...

JMF Mon intérêt et mon respect pour l'art et l'architecture sont nés de deux moments importants dans ma vie : le premier traite du travail collaboratif depuis plus de 25 ans où, grâce au contact quotidien avec ces deux disciplines et leurs intervenants - architectes et artistes - j'ai appris à comprendre leurs

Enero de 2017. Encuentro entre José Maria Ferreira (Otiima, Portugal) y Xevi Roca (Alumilux, España), aprovechando la visita que hace todo el equipo de Alumilux a las instalaciones de Otiima en Portugal.

[...]

XR Desde que fundé la empresa en 2006 hasta hoy, he ido transformando mi percepción sobre la profesión, hasta el punto de entender que lo que quiero hacer es arquitectura, formar parte de la historia de ésta. Entiendo que la arquitectura se encuentra en un punto de cambio de fórmula, y es muy satisfactorio seguir este proceso y formar parte de él. Así es como yo lo veo, no sé qué te parecerá...

JMF Mi interés y respeto por el arte y por la arquitectura viene dado por dos momentos importantes: el primero trata sobre el trabajo de colaboración desde hace más de 25 años donde, a través del contacto diario con estas dos disciplinas y sus intervinientes -arquitectos y artistas-, aprendí a comprender

desires and ways of thinking; the second, more personal moment, deals with the experiences and trips that I have been doing over the years, knowing places and people that stimulate this interest more and more.

The construction is, perhaps, the word that for me unites these two disciplines, also very related to the work that I have developed. Whenever we propose, or given the opportunity to work with an architect or artist, this work always talks about construction, where materials, structures, matter, tensions or weights come in, always allied to creativity and imagination.

XR Very true, materializing a concept is as or more important than defining the main idea, and there is no good result if one of the two phases fails. In our case, I think we have to interpret the idea of the architect and find the best solution to execute it...

JM I think that the interpreters of architecture are the architects themselves. My role in architecture is mainly to understand the needs of architects and to make their ideas built in the best possible way.

XR Exact. To understand more than to interpret. It is a constant challenge, it must be for this reason that I am passionate about this field, we test our abilities at all times and sometimes it happens that you have to do fast, you have to make immediate decisions, and that is when the rational side comes out. I do not know if that's a pity, the fact of not being able to work from the passion at all times...

JMF If I made the decisions from the passion, a nice but emotional part, I probably would not be in this medium anymore and could not have done what I got until now. There is in this work a pragmatic and professional side essential for things to be well done, which brings benefits to the people who work with us and ourselves. Even so, this emotional side of which you speak is important in that it allows me to define my interests, as well as the course and identity that we intend to build. It is not easy to define a barrier between these two realities that are often linked, which means that, for example, friendships are created from a well-established professional experience.

XR Well, I want to think that unconsciously, this passion influences every rational decision we make. We have very internalized the speech, the way we want to follow, that is not only windows!

JMF The windows speak mainly of spaces. They are the moments that guide what is near and distant, the interior and exterior, the general and the particular. Having the possibility to propose and conceive these particular bodies in buildings, to study their possibilities and limitations, presupposes a great responsibility, but also a great pleasure given by that impact and that importance that they have in the constructions.

XR Speaking to architects, I always ask them what a window represents for them. And from his answers I have been forming an architectural definition that goes beyond the physical: the hollow is the entrance of light, it defines the solidity or lightness of the building, it represents the bond with the exterior, the visual freedom from the interior, the Desired photo frame, etc. Well, lucky that you started the path of the minimalist window to emphasize all these values, although now it falls on you the

besoins, Les désirs et les moyens de penser; Le deuxième moment, plus personnel, traite des expériences et des voyages que j'ai fait au cours des années, en faisant la découverte et la connaissance de lieux et de personnes qui stimulent cet intérêt à chaque fois un peu plus.

La construction est peut-être le mot qui, pour moi, unit ces deux disciplines, aussi très liées au travail que j'ai développé. Chaque fois que nous avons l'opportunité de travailler avec un architecte ou un artiste, ce travail parle toujours de construction, où les matériaux, les structures, la matière, les tensions ou les poids entrent en jeu, toujours liés à la créativité et à l'imagination.

XR Très juste ! Matérialiser un concept est aussi important que de définir l'idée principale, et il n'y a pas de bon résultat si l'une des deux phases échoue. Dans notre cas, je pense que nous devons interpréter l'idée de l'architecte et trouver la meilleure solution pour l'exécuter ...

JMF Je pense que les interprètes de l'architecture sont les architectes eux-mêmes. Mon rôle dans l'architecture est principalement de comprendre les besoins des architectes et de construire leurs idées de la meilleure manière possible.

XR Comprendre plus qu'interpréter. C'est un défi constant, c'est pour cette raison que je suis passionné par ce domaine, nous testons nos capacités en tout temps et il arrive parfois que vous ayez à faire les choses rapidement, vous devez prendre des décisions immédiates, et c'est à ce moment-là qu'un côté rationnel apparaît. Je ne sais pas si c'est dommage, le fait de ne pas être en mesure de travailler de la passion à tout moment ...

JMF Si je prenais des décisions de passion, une partie très émotionnelle, je ne serais probablement plus dans ce support et n'aurais pas pu faire ce que j'ai compris jusqu'à présent. Il y a dans ce travail un aspect pragmatique et professionnel essentiel pour que les choses soient bien faites, c'est ce qui attire les gens qui travaillent avec nous. Même si, ce côté passionnel dont vous parlez est important car il me permet de définir mes intérêts, ainsi que le futur et l'identité que nous avons l'intention de construire. Il n'est pas facile de définir une barrière entre ces deux réalités souvent liées, ce qui signifie que, par exemple, les amitiés sont créées à partir d'une expérience professionnelle bien établie.

XR Eh bien, je veux penser qu'inconsciemment, cette passion influence toutes les décisions rationnelles que nous faisons. Nous avons intériorisé le discours, la façon dont nous voulons évoluer, qui ne concerne pas uniquement les fenêtres !

JMF Les fenêtres parlent principalement d'espaces. Ce sont les moments qui guident ce qui est proche et éloigné, l'intérieur et l'extérieur, le général et le particulier. Avoir la possibilité de proposer et de concevoir ces corps particuliers dans les bâtiments, d'étudier leurs possibilités et leurs limites, présuppose une grande responsabilité, mais aussi un grand plaisir grâce à cet impact et à cette importance qu'ils ont dans les constructions.

XR En parlant aux architectes, je leur demande toujours ce qu'est une fenêtre pour eux. Et de leurs réponses, j'ai formé une définition architecturale qui va au-delà du physique : le creux est l'entrée de la lumière, il définit la solidité ou la légèreté du bâtiment, il représente le lien avec l'extérieur,

sus necesidades, deseos y formas de pensar; el segundo momento, más personal, trata de las experiencias y viajes que a lo largo de los años voy haciendo, conociendo lugares y personas que estimulan cada vez más este interés.

La construcción es, talvez, la palabra que para mí une estas dos disciplinas, también muy relacionada con el trabajo que he desarrollado. Siempre que proponemos, o que se da la oportunidad de trabajar con un arquitecto o artista, este trabajo habla siempre de construcción, donde entran los materiales, las estructuras, la materia, las tensiones o los pesos, siempre aliados a la creatividad y a la imaginación.

XR Muy cierto, materializar un concepto es tan o más importante que definir la idea principal, y no hay un buen resultado si una de las dos fases falla. En nuestro caso, creo que nos toca interpretar la idea del arquitecto y encontrar la mejor solución para ejecutarla...

JMF Pienso que los intérpretes de la arquitectura son los propios arquitectos. Mi papel en la arquitectura pasa sobre todo por entender las necesidades de los arquitectos y hacer que sus ideas sean construidas de la mejor forma posible.

XR Exacto. Entender más que interpretar. Es un reto constante, debe ser por este motivo que me apasiona este campo, ponemos a prueba nuestras capacidades en todo momento y a veces ocurre que se tiene que hacer rápido, se tienen que tomar decisiones inmediatas, y es cuando sale el lado racional... No sé si es una lástima, el hecho de no poder trabajar desde la pasión en todo momento...

JMF Si tomase las decisiones desde la pasión, una parte bonita, pero emocional, probablemente ya no estaría en este medio ni podría haber hecho lo que conseguí hasta ahora. Existe en este trabajo un lado pragmático y profesional esencial para que las cosas puedan ser bien hechas, que aporta beneficios a las personas que trabajan con nosotros y a nosotros mismos. Aun así, este lado emocional del que hablas es importante en la medida en que me permite definir mis intereses, así como el rumbo y la identidad que pretendemos construir. No es fácil definir una barrera entre estas dos realidades que muchas veces van unidas, lo que hace que, por ejemplo, se creen amistades desde una experiencia profesional bien resuelta.

XR Bueno, quiero pensar que inconscientemente, esta pasión influye en cada decisión racional que tomamos. Tenemos muy interiorizado el discurso, el camino que queremos seguir, ¡que no es hacer sólo ventanas!

JMF Las ventanas hablan sobre todo de espacios. Son los momentos que orientan lo que está próximo y distante, el interior y el exterior, lo general y lo particular. Tener la posibilidad de proponer y concebir estos órganos tan particulares en los edificios, de estudiar sus posibilidades y limitaciones, presupone una gran responsabilidad, pero también un gran placer dado por ese impacto y esa importancia que tienen en las construcciones.

XR Hablando con arquitectos, siempre les pregunto qué representa para ellos una ventana. Y de sus respuestas me he ido formando una definición arquitectónica que va más allá de lo físico: el hueco es la entrada de luz, define la solidez o ligereza del edificio, representa el vínculo con el



Xevi Roca - José Maria Ferreira



responsibility to keep moving...

JMF This is a job that involves risks and moments of doubt, as well as strong convictions. We live in a moment where the novelty is increasingly faster and fleeting, we have to be constantly updated, the space for error is increasingly reduced and that means a constant investigation of the possibilities that windows have to offer. What we have achieved so far is by no means a frightening factor, but a responsibility and a stimulus to continue with this project.

XR Exact! Much remains to be done, this is certainly a great illusion. You must feel very free to be able to decide where this process can go, but you must also bear the conditions that come from the projects, the architects, your own team...

JMF A little bit of both. I have always had confidence in this project and this trust is due to something personal in what I believe. For this there has to be a certain isolation that allows you to make decisions according to your expectations and objectives, decisions that pass more by a personal rather than collective. On the other hand, there was always a great degree of commitment to the entire team, as well as to customers, many of whom are friends today. This relationship of proximity often affects the fate of a project or an idea, it is a collaborative work in which all parties are involved.

I see this company as a family, of which I know every element that works here, many of them already for many years that accompany me. In relation to architects it works in the same line and it is rare the case in which it works with an architect only once. From the first approach, the first work, then follow ideas, conversations, common interests that we try, whenever possible, to concretize and conserve.

XR This relationship that arises with the client is what corroborates a work well done, at least it is what I have interpreted based on the little - if I compare with you - experience that I have acquired. You who take more time, and who started your project very young, I ask you: there is who is of the opinion that the past gives the experience, but that experience teaches us that the experience is useless. What do you think?

JMF As you say, I started very young. The time that has passed thus far served, above all, to build solid foundations where this project can be supported. It is like a building, you begin to build from below the ground with the foundation. That experience that comes after corresponds to that deep and hidden space, essential for a

la liberté visuelle de l'intérieur, Le cadre de photo désiré, etc. Bien, chanceux que vous ayez commencé le chemin de la fenêtre minimaliste pour souligner toutes ces valeurs, bien que maintenant il vous incombe de rester en mouvement ...

JMF C'est un travail qui implique des risques et des moments de doute, mais suppose aussi de fortes convictions. Nous vivons à une époque où la nouveauté est de plus en plus rapide et éphémère, nous devons constamment nous remettre en question, la marge d'erreur est de plus en plus réduite et cela suppose une étude constante des possibilités que la fenêtre a à offrir. Ce que nous avons réalisé jusqu'ici n'est en aucun cas un facteur effrayant, mais une responsabilité et un stimulant pour poursuivre ce projet.

XR Exact ! Il reste beaucoup à faire, c'est certainement une grande illusion. Vous devez être très libre de pouvoir décider où ce processus peut aller, mais vous devez également supporter les conditions qui découlent des projets, des architectes, de votre propre équipe ...

JMF Un peu des deux. J'ai toujours eu confiance en ce projet et cette confiance est due à quelque chose de personnel dans ce que je crois. Pour cela, il doit y avoir un certain isolement qui vous permet de prendre des décisions en fonction de vos attentes et objectifs, des décisions qui passent par une réflexion personnelle plutôt que collective. D'autre part, il y a toujours eu un grand degré d'engagement envers toute l'équipe, ainsi que pour les clients, dont beaucoup sont des amis aujourd'hui. Cette relation de proximité affecte souvent le destin d'un projet ou une idée, c'est un travail collaboratif dans lequel toutes les parties sont impliquées.

Je vois cette entreprise comme une famille, je connais tous les éléments qui fonctionnent ici, plusieurs d'entre eux m'accompagnent déjà depuis de nombreuses années. En ce qui concerne les architectes, ils travaillent avec la même philosophie, et il est rare que l'on ne travaille avec un architecte qu'une seule fois. À partir de la première approche, le premier travail, puis la recherche les idées, les conversations, les intérêts communs que nous essayons, chaque fois que possible, de concrétiser et de conserver.

XR Cette relation qui s'installe avec le client est ce qui corrobore un travail bien fait, du moins c'est ce que j'ai interprété en fonction de la petite - si je compare avec vous - expérience que j'ai acquise. Vous qui avez plus d'expérience, et qui avez commencé votre carrière très jeune, je vous pose la question : certaines personnes pensent que le temps donne l'expérience, mais le temps nous apprend aussi que l'expérience est inutile. Qu'est-ce que vous en pensez ?

exterior, la libertad visual desde el interior, el encuadre fotográfico deseado, etc. Vaya, que suerte que iniciaste el camino de la ventana minimalista para enfatizar todos estos valores, aunque ahora recae sobre ti la responsabilidad de seguir avanzando.

JMF Este es un trabajo que comporta riesgos y momentos de duda, así como fuertes convicciones. Vivimos en un momento en que la novedad es cada vez más rápida y fugaz, tenemos que estar permanentemente actualizados, el espacio para el error es cada vez más reducido y eso significa una constante investigación de las posibilidades que las ventanas tienen para ofrecer. Lo que hemos conseguido hasta ahora no es de ninguna manera un factor atemorizante, pero sí una responsabilidad y un estímulo para seguir con este proyecto.

XR Exacto! Queda mucho por hacer, esto sin duda es una gran ilusión. Debes de sentirte muy libre al poder decidir hacia donde puede ir este proceso, pero también debes cargar con los condicionantes que aportan los proyectos, los arquitectos, tu propio equipo...

JMF Un poco de las dos cosas. Siempre tuve confianza en este proyecto y esta confianza se debe a algo personal en lo que creo. Para ello tiene que existir un cierto aislamiento que te permita tomar decisiones de acuerdo con tus expectativas y objetivos, decisiones que pasan más por una parte personal que colectiva. Por otro lado, siempre hubo un grado de compromiso grande con todo el equipo, así como con los clientes, muchos de ellos hoy amigos. Esta relación de proximidad afecta muchas veces el destino de un proyecto o una idea, se trata de un trabajo de colaboración en que todas las partes son intervinientes.

Veo esta empresa como una familia, de la que conozco cada elemento que trabaja aquí, muchos de ellos ya hace muchos años que me acompañan. En relación a arquitectos funciona en la misma línea y es raro el caso en el que trabaje con un arquitecto una única vez. Desde la primera aproximación, el primer trabajo, luego siguen ideas, conversaciones, intereses en común que intentamos, siempre que sea posible, concretizar y conservar.

XR Esta relación que surge con el cliente es lo que corrobora un trabajo bien realizado, por lo menos es lo que he interpretado en base a la poca -si me comparo contigo- experiencia que he adquirido. Tú que llevas más tiempo, y que iniciaste tu proyecto muy joven, te pregunto: hay quién es de la opinión que el pasado da la experiencia, pero que la experiencia nos enseña que la experiencia no sirve de nada. ¿Cómo lo ves?

JMF Como dices, comencé muy joven.

project like this to be temporarily extensive and have a strong base that supports new concepts and new ways of thinking the window.

Regarding the future, we are working with a research department and testing new products. I am interested above all that this workspace works as a laboratory where we can, through the experience accumulated during these years, think and build new elements that have a consequence in the present and in the future. We are interested in the simplicity, sustainability, weight, structure and impact that windows will have in the future. In parallel, I am interested in developing an increasingly different face that responds to other types of challenges, where art, design and publishing enter, occupying an increasingly important place, in what we also want to build in the future. It is a space of experimentation, collaboration and reflection that, over the years, is also building its own identity.

XR I enjoy as a child thinking about my next challenge, what it will be, where it will take me, I could be a good time telling you each of the projects that I have in mind! Yes it is true that the daily reality of the workshop sets the pace with which you can move forward with the rest, but that does not stop improving step by step, and enjoy it.

JMF This step by step improvement to which you are referring, speaks of the careful and attentive process that I try to enjoy to the maximum. I see the process as a slow and careful journey that marks an essential time for a project to be built and, in this sense, it is necessary to take care of this space, to enjoy this fertile time of search, mistakes and encounters.

XR It is interesting that you mention the error as part of the process as well. Great successes involve great defeats, and not everyone has the ability to channel and take advantage of them. I think it is an excellent virtue to know where the error comes from, what action has triggered it and then anticipate future situations. How many great ideas come out of great failures!

JMF Error is a fundamental part of the process, it allows us this alert. I was always lucid enough not to get too excited by a positive stimulus from outside, just as I never let my convictions fall for a mishap. Knowing how to deal with both is not always easy, that is why I believe that strong bases are needed that, in times of crisis, can hold a project, an idea, a conviction. An error, or a defeat, as we want to call it, can often be the start or the engine that starts something bigger. The effects of errors always depend on how you stand and face them.

XR Undoubtedly one of the keys to success: to know how to turn defect into a virtue, and to make error an advance.

JMF Comme vous l'avez dit, j'ai commencé très jeune. Le temps qui s'est passé jusqu'ici a servi, avant tout, à construire des fondations solides à partir desquelles ce projet a pu naître. C'est comme un bâtiment, vous commencez à construire les fondations. Cette expérience qui vient au fur et à mesure, correspond à cette stabilité profonde et cachée, indispensable pour un projet comme celui-ci, qui offre une base solide capable de supporter de nouveaux concepts et de nouvelles façons de penser la fenêtre.

En ce qui concerne l'avenir, nous travaillons avec un département de recherche et testons de nouveaux produits. Je m'intéresse surtout à ce que cet espace de travail fonctionne comme un laboratoire où nous pouvons, grâce à l'expérience accumulée au cours de ces années, penser et construire de nouveaux éléments qui ont et auront une conséquence dans le présent et dans le futur. Nous sommes intéressés par la simplicité, la durabilité, le poids, la structure, et l'impact que la fenêtre aura à l'avenir. Parallèlement, je m'intéresse à développer un visage de plus en plus différent qui répond à d'autres types de défis, où l'art, le design et la publication entrent en jeu, occupant une place de plus en plus importante, dans ce que nous voulons également construire à l'avenir. C'est un lieu d'expérimentation, de collaboration et de réflexion qui, au cours des années, construit également sa propre identité.

XR Je profite comme un enfant en train de réfléchir à mon prochain défi, ce qu'il sera, où il me faudra, je pourrais vous raconter tous les projets que j'ai à l'esprit ! Oui, il est vrai que la réalité quotidienne de l'atelier donne le rythme avec lequel vous pouvez avancer, mais cela ne cesse de s'améliorer étape par étape.

JMF Cette amélioration étape par étape à laquelle vous faites référence relève d'un processus minutieux et attentif que j'essaie d'apprécier au maximum. Je vois le processus comme un voyage lent et prudent qui marque un temps essentiel pour un projet à construire et, dans ce sens, il faut s'occuper de ce temps fertile de recherche, de fautes et de rencontres.

XR Il est intéressant de mentionner l'erreur également dans le processus. Les grands succès impliquent de grandes défaites, et tout le monde n'a pas la possibilité de canaliser et d'apprendre de ses erreurs. Je pense que c'est une excellente vertu pour savoir d'où provient l'erreur, quelle action l'a déclenchée et ensuite anticiper les situations futures. Combien d'excellentes idées sortent de grands échecs !

JMF. L'erreur est une partie fondamentale du processus, elle nous permet cette alerte. J'ai toujours été assez lucide pour ne pas trop me laisser perturber, tout comme je ne laisse jamais mes convictions me conduire à l'échec. Savoir comment gérer ces deux sujets n'est pas toujours facile, c'est pourquoi je crois que des bases solides sont nécessaires, en temps de crise, l'on peut faire avancer un projet, une idée, une conviction. Une erreur, ou une défaite, comme on veut l'appeler, peut souvent être le démarrage ou le moteur qui commence quelque chose de plus grand. Les conséquences des erreurs dépendent toujours de la manière dont vous les accueillez.

XR Sans aucun doute l'une des clés du succès est de savoir comment transformer les défauts en une vertu et faire de l'erreur une avancée.

El tiempo que pasó hasta ahora sirvió, sobre todo, para construir bases sólidas donde este proyecto se pueda apoyar. Es como un edificio, se empieza a construir desde un punto debajo del suelo con los cimientos. Esa experiencia que viene detrás corresponde a ese espacio profundo y oculto, esencial para que un proyecto como este sea temporalmente extenso y tenga una base fuerte que sustente nuevos conceptos y nuevas formas de pensar la ventana.

En relación al futuro, estamos trabajando con un departamento de investigación y testando nuevos productos. Me interesa por encima de todo que este espacio de trabajo funcione como un laboratorio donde podamos, mediante la experiencia que acumulamos durante estos años, pensar y construir nuevos elementos que tengan una consecuencia en el presente y en el futuro. Nos interesa la simplicidad, la sostenibilidad, el peso, la estructura y el impacto que las ventanas van a tener en un futuro. En paralelo, me interesa desarrollar cada vez más otra cara que responde a otros tipos de desafíos, donde el arte, el diseño y la edición entran, ocupando un lugar cada vez más relevante, en lo que también queremos construir en un futuro. Se trata de un espacio de experimentación, colaboración y reflexión que, con el paso de los años, va construyendo también su propia identidad.

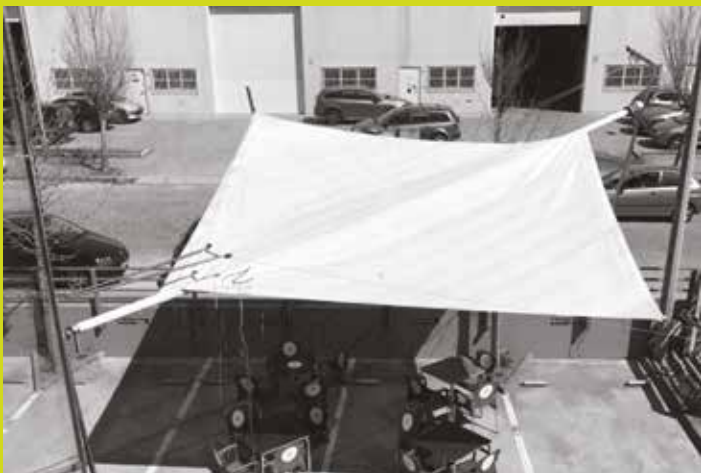
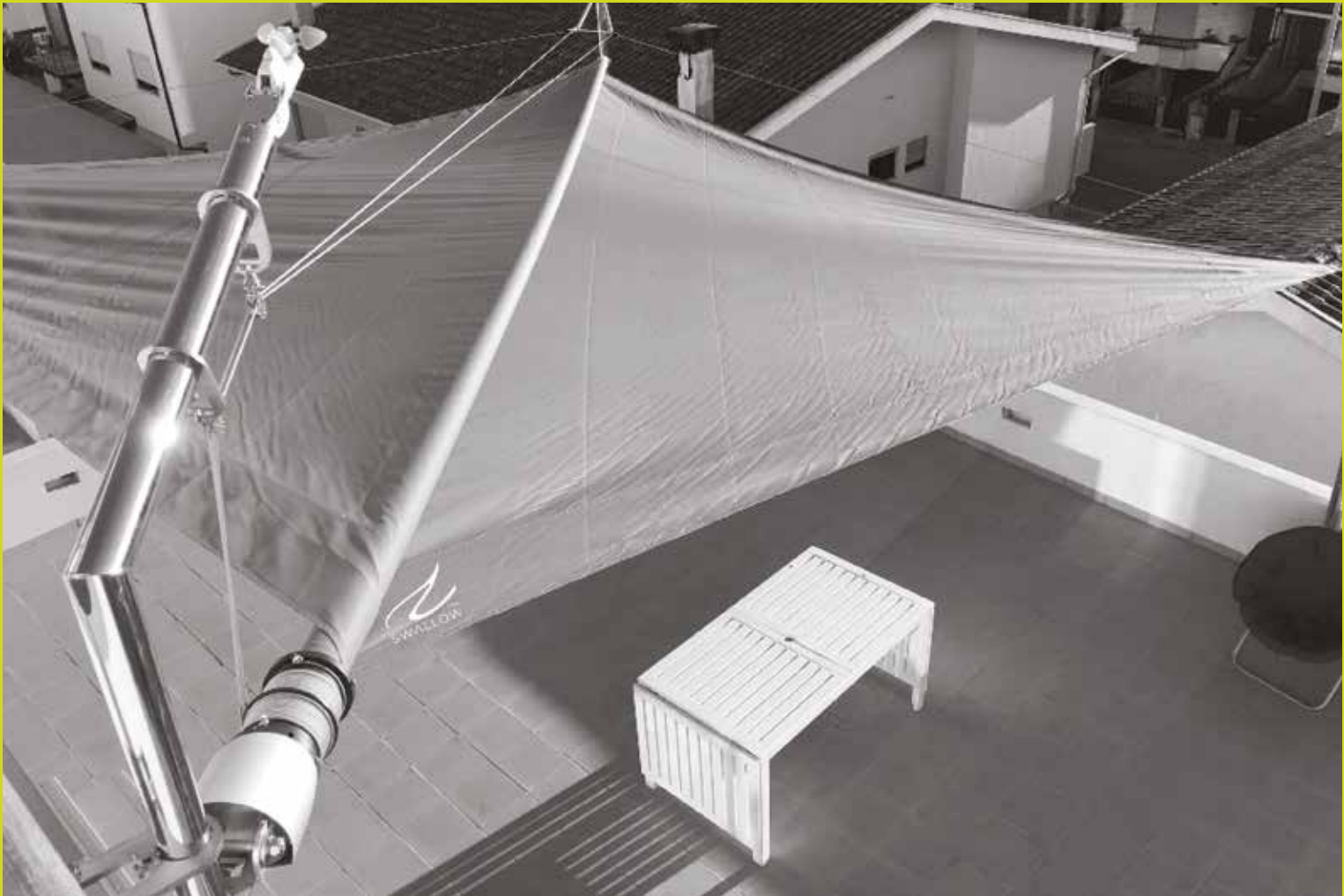
XR Yo disfruto como un niño pensando en mi próximo reto, cuál será, dónde me llevará, podría estarme un buen rato contándote cada uno de los proyectos que tengo en mente! Sí que es cierto que la realidad diaria del taller marca el ritmo con el que puedes avanzar con lo demás, pero eso no impide mejorar paso a paso, y disfrutar con ello.

JMF Esta mejora paso a paso a la que te refieres, habla del proceso cuidado y atento que intento disfrutar al máximo. Veo el proceso como un recorrido lento y cuidado que marca un tiempo esencial para que un proyecto se construya y, en este sentido, es necesario cuidar este espacio, disfrutar de este tiempo fértil de búsqueda, errores y encuentros.

XR Es interesante que mencionas el error como parte del proceso también. Grandes éxitos implican grandes derrotas, y no todo el mundo tiene la capacidad de canalizarlas y sacarles provecho. Creo que es una excelente virtud saber detectar de donde viene el error, qué acción propia lo ha desencadenado para luego anticiparte a futuras situaciones. ¡Cuántas ideas geniales salen de grandes fracasos!

JMF El error es una parte fundamental del proceso, nos permite esta alerta. Siempre fui suficientemente lúcido para no entusiasmar demasiado con un estímulo positivo venido del exterior, así como nunca dejé caer mis convicciones por un percance. Saber encarar tanto lo uno como lo otro no es siempre fácil, por eso creo que son necesarias bases fuertes que, en momentos de crisis, puedan aguantar un proyecto, una idea, una convicción. Un error, o una derrota, como le queramos llamar, puede ser muchas veces el inicio o el motor que arranca algo mayor. Los efectos de los errores dependen siempre del modo en como lo soportas y te enfrentas a ellos.

XR Sin duda una de las claves del éxito: saber convertir el defecto en una virtud, y hacer del error un avance.



Shading system designed by
architects for architects



reddot award 2017
winner

OTIIMA RECOGNITION



**reddot award 2017
winner**

OTIIMA 38 PLUS 3D Model

The jury has reached its decision: After several days of assessing thousands of products from all over the world, OTIIMA 38 PLUS received the distinction "Red Dot". A result of the cooperation between OTIIMA and AMIITO-TECH that created an outstanding design that the expert committee for the Red Dot Award: Product Design 2017 has recognised with the internationally sought-after seal of quality. OTIIMA 38 PLUS is an exclusive minimal window system, characterized by an INNOVATIVE SLIDING SYSTEM (BOTTOM AND TOP POSITION), with all the rim profiles perfectly flushed to the construction materials.

This system provides to the glazed panels a superior stability by using vertical and horizontal bearings, offering also an outstanding performance in water tightness, air permeability and resistance to wind loads.

OTIIMA 38 PLUS is also equipped with an exclusive ANTI-FREEZE SYSTEM (BOTTOM POSITION).

This innovative hidden system provides the anti-condensation process on the glass panels. This system also potentiates the defrosting of any ice formations inside windows gutter system, providing improved water drainage, even under extreme weather conditions.

OTIIMA 38 PLUS has a HIDDEN HIGH SECURITY LOCK (HANDLE POSITION).

A slim and elegant handle equipped with a hidden lock system, provides the window a streamlined appearance, leading to the limit the minimal essence, allowing also an improved level of security, combined with an intuitive and simple user experience.

Le jury a pris sa décision : après plusieurs jours d'évaluation de milliers de produits du monde entier, OTIIMA 38 PLUS a reçu la distinction «Red Dot». Grâce à la coopération entre OTIIMA et AMIITO-TECH qui a créé un design exceptionnel, le comité d'experts du Red Dot Award a reconnu ce produit Product Design 2017 : un sceau de qualité internationalement recherché.

OTIIMA 38 PLUS est un système exclusif de fenêtre minimale, caractérisé par un système coulissant INNOVANT (partie base et partie haute), avec tous les profils parfaitement intégrés dans les matériaux de construction. Ce système fournit aux panneaux vitrés une stabilité supérieure en utilisant des montants verticaux et horizontaux, offrant également une performance exceptionnelle dans l'étanchéité à l'eau, la perméabilité à l'air et la résistance aux charges du vent.

OTIIMA 38 PLUS est également équipé d'un système antigel exclusif (POSITION INFÉRIEURE).

Ce système caché novateur fournit le processus anti-condensation sur les panneaux de verre. Ce système permet également de dégivrer toutes les formations de glace à l'intérieur du système de gouttières de la fenêtre, ce qui permet d'améliorer le drainage de l'eau, même dans des conditions météorologiques extrêmes.

OTIIMA 38 PLUS est doté d'un VERROUILLAGE DE SECURITE CACHE (POSITION DE LA POIGNÉE).

Une poignée mince et élégante équipée d'un système de verrouillage caché, offre à la fenêtre un aspect simplifié, ce qui permet de limiter l'essence minimale, et offre également un niveau de sécurité amélioré, combiné à une expérience utilisateur intuitive et simple.

El jurado ha tomado su decisión: después de varios días de evaluación de miles de productos de todo el mundo, OTIIMA 38 PLUS recibió la distinción "Red Dot". Un resultado de la cooperación entre OTIIMA y AMIITO-TECH que creó un diseño sobresaliente que el comité de expertos para el Premio Red Dot: Diseño de Producto 2017 ha reconocido con el internacionalmente preciado sello de calidad. OTIIMA 38 PLUS, exclusivo sistema de ventanas mínimo, que se caracteriza por un sistema de deslizamiento innovador (fondo y posición superior), con todos los perfiles perfectamente adaptables a los materiales de construcción.

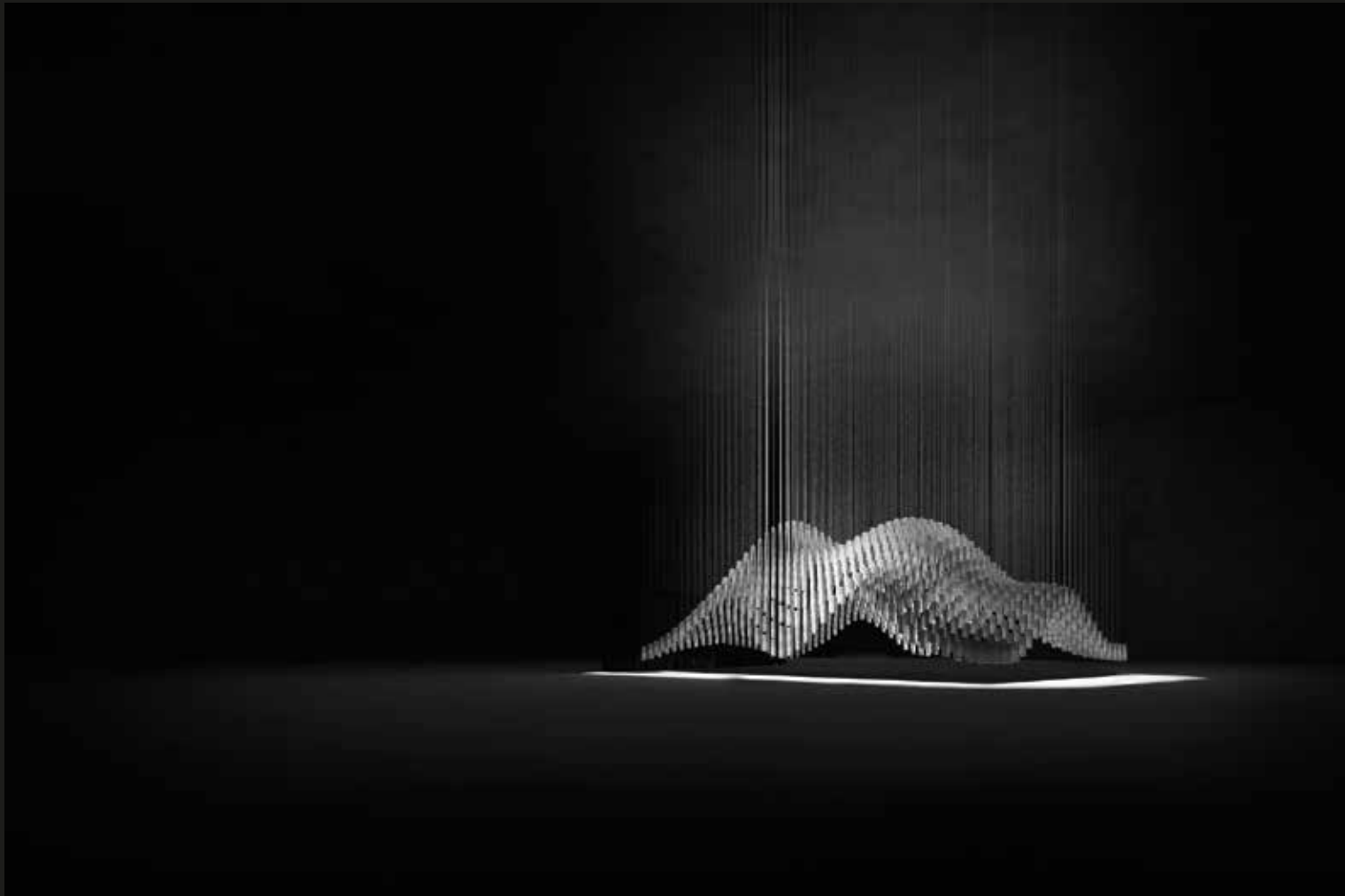
Este sistema proporciona a los paneles esmaltados una estabilidad superior usando cojinetes verticales y horizontales, ofreciendo también un funcionamiento excepcional en estanqueidad, permeabilidad del aire y resistencia a las cargas de viento.

OTIIMA 38 PLUS también está equipado con un exclusivo sistema anticongelante (posición inferior). Este innovador sistema oculto proporciona el proceso anti-condensación en los paneles de vidrio. También potencia la descongelación de cualquier formación de hielo dentro del sistema de canaletas de ventanas, proporcionando un drenaje de agua mejorado, incluso bajo condiciones climáticas extremas.

OTIIMA 38 PLUS tiene un BLOQUEO OCULTO DE ALTA SEGURIDAD (POSICIÓN DEL MANGO).

Un mango fino y elegante equipado con un sistema de bloqueo oculto, proporciona a la ventana un aspecto aerodinámico, llevado al límite de la esencia mínima, permitiendo también un nivel mejorado de seguridad, combinado con una intuitiva y sencilla experiencia de usuario

BARCELONA CONSTRUMAT 2017



© Jaime Prous Architects

Barcelona Building Construmat 2017

Barcelona Building Construmat is a construction trade fair held every two years in Barcelona, Spain. It's the only event in the sector that includes all areas of construction: it's an international benchmark in innovation and knowledge and business forum. Open to innovation, it's the place where not only the novelties are exposed, but where these novelties are made. Also open to business and networking, it is the biennial meeting that brings together prescribers, manufacturers, international buyers and the main players in the construction sector. And also open to knowledge, it's the forum for debate and reflection on the responsibility of the sector and the opportunities for the future. With more than 50,000 visitors in the last edition, expectations this year are to exceed this figure.

Alumilux & Metall-lux

The year 2016 has been a turning point in our path. Everything has taken form, has acquired the sense that we have always wanted to give. It was no coincidence: the result confirms that the strategy defined so far is correct.

We can decide what we want to do at any moment, with whom we want to work, have access to professionals in the world of architecture with whom we feel identified, are some of the inputs we have obtained based on perseverance and belief in

Barcelona Building Construmat 2017

Barcelona Building Construmat est un salon de construction qui se tient tous les deux ans à Barcelone, en Espagne. C'est le seul événement dans le secteur qui intègre tous les domaines de la construction : c'est un point de repère international dans le forum de l'innovation et des connaissances et des entreprises. Ouvert à l'innovation, c'est l'endroit où non seulement les nouveautés sont exposées, mais aussi où elles sont développées. Également ouvert aux entreprises et aux réseaux, c'est la réunion biennale qui regroupe les prescripteurs, les fabricants, les acheteurs internationaux et les principaux acteurs du secteur de la construction. Et aussi ouvert à la connaissance, c'est le forum de discussion et de réflexion sur la responsabilité du secteur et les opportunités pour l'avenir. Avec plus de 50 000 visiteurs dans la dernière édition, les attentes de cette année sont de dépasser ce chiffre.

Alumilux & Metall-lux

L'année 2016 a été un tournant dans notre voie. Tout a pris forme, a acquis le sens que nous avons toujours voulu donner. Ce n'était pas un hasard : le résultat confirme que la stratégie définie jusqu'à présent est correcte.

Nous pouvons décider ce que nous voulons faire à tout moment, avec qui nous voulons travailler, avoir accès à des professionnels

Barcelona Building Construmat 2017

Barcelona Building Construmat es una feria de la construcción que se realiza cada dos años en Barcelona, España. Es el único evento del sector que incluye todos los ámbitos de la construcción: es un referente internacional en innovación y forum de conocimiento y negocio. Abierto a la innovación, es el lugar donde no solo se exponen las novedades, sino donde se fabrican estas novedades. También abierto a los negocios y al networking, es el encuentro bienal que reúne prescriptores, fabricantes, compradores internacionales y los principales agentes del sector de la construcción. Y además abierto al conocimiento, es el forum de debate y reflexión sobre la responsabilidad del sector y las oportunidades de futuro. Con más de 50.000 visitantes en la última edición, las expectativas de este año son superar esta cifra.

Alumilux & Metall-lux

El año 2016 ha sido un punto de inflexión en nuestro camino. Todo ha cogido forma, ha adquirido el sentido que siempre le hemos querido dar. No ha sido casualidad: el resultado nos confirma que la estrategia definida hasta el momento es la correcta.

Podemos decidir lo que queremos hacer en cada instante, con quien queremos trabajar, tener acceso a los profesionales del mundo de la arquitectura con quien



© Laurian Ghinitoiu

ourselves. What characterizes us can be intuited: we have no limits.

Presence of Alumilux and Otiima in Construmat.

Architecture, and especially the world of construction, are at a time of change of formula. Starting from our commitment to architecture, we understand that a new path must be started, creating a precedent in the trajectory of the fair that promotes defining the new situation. We are committed to a bold project that gives value to the architect as a fundamental tool to deploy new concepts and adding our values as companies committed to architecture.

It's in this context that we plated an innovative, suggestive stand, which conveys a very powerful idea and that surely will not leave you indifferent; just a changing stage where different events will happen. As the second biggest stand of the fair, we offer conferences of world-renowned architects, together with meetings among the best architects in the country.

#

dans le monde de l'architecture avec qui nous nous sentons identifiés, sont quelques-uns des succès que nous avons obtenus grâce à la persévérance et à la confiance que nous avons en nous-mêmes. Ce qui nous caractérise peut être intuitif : nous n'avons pas de limites.

Présence d'Alumilux et Otiima à Construmat.

L'architecture et le monde de la construction, sont à un moment de changement de formule. À partir de notre engagement envers l'architecture, nous comprenons qu'un nouveau chemin doit être lancé, créant un précédent dans la trajectoire de la foire qui favorise la définition de la nouvelle situation. Nous sommes engagés dans un projet audacieux qui donne de la valeur à l'architecte en tant qu'outil fondamental pour déployer de nouveaux concepts et en ajoutant nos valeurs en tant qu'entreprises engagées dans l'architecture.

C'est dans ce contexte que nous avons plaqué de métal un stand innovant et suggestif qui transmet une idée très puissante et qui ne vous laissera pas indifférent ; Juste une étape de changement où des événements différents se produiront. En tant que deuxième salon de la foire, nous proposons des conférences d'architectes de renommée mondiale, ainsi que des rencontres entre les meilleurs architectes du pays.

nos sentimos identificados, son algunos de los inputs que hemos obtenido a base de perseverancia y de creer en nosotros mismos. Lo que nos caracteriza lo podéis intuir: no tenemos límites.

Presencia de Alumilux y Otiima en Construmat.

La arquitectura, y en especial el mundo de la construcción, se encuentran en un momento de cambio de fórmula. Partiendo de nuestro compromiso con la arquitectura, entendemos que se debe iniciar un nuevo camino, creando un precedente en la trayectoria de la feria que promueva definir la nueva situación. Apostamos por un proyecto valiente, que dé valor al arquitecto como herramienta fundamental para desplegar nuevos conceptos, y sumando nuestros valores como empresas comprometidas con la arquitectura.

Es en este contexto que plateamos un stand innovador, sugerente, que transmite una idea muy potente y que seguro que no dejará indiferente; simplemente un escenario cambiante donde diferentes acontecimientos irán sucediendo. Como segundo stand mayor de la feria, ofrecemos conferencias de arquitectos de prestigio mundial, junto con encuentros entre los mejores arquitectos del país.

ANDREU CARULLA STUDIO



Images as reference for Cru

Andreu Carulla dreamed about being an inventor when he was a child. And it wasn't misleading: in 2002 he finished his studies in Industrial design, and four years later he had founded his own studio, located in an old plaster factory of a small town, surrounded by nature and tranquillity.

The design studio Andreu Carulla Studio unveils values that don't leave indifferent: believe in the power of the environment, and how it's printed in each of his projects; they work on their more conceptual side, but they don't wander around: their method of inspiration is so simple that it challenges any artist who defends complex methods to reach the goal; and above all, understand that time (or rather pauses and waiting) play a fundamental role in getting the best result. Thus Cru is born, one of the arms that hang from the studio, and that serve as gymnastics to keep his creative soul in full shape.

In a world where artifice predominates, in which any result is valid whenever it stands out for its extravagance, to encounter Cru is a breath of fresh air that calms the spirit with its dose of authenticity and simplicity. Their designs are born of respect for the purity of materials, molded and worked in Italian and Catalan workshops, surrounded by nature. It is no coincidence: the immediate environment always influences any result that is obtained. The manufacturing process goes hand in hand with master craftsmen, with techniques more than a hundred years ago. Another no coincidence: the

Andreu Carulla a rêvé d'être inventeur lorsqu'il était enfant. Et il ne s'était pas trompé : en 2002, il a terminé ses études en design industriel et, quatre ans plus tard, il a fondé son propre studio, situé dans une ancienne usine de plâtre d'une petite ville, entourée de nature et de tranquillité.

Le studio de design Andreu Carulla Studio dévoile des valeurs qui ne laissent pas indifférent: croire au pouvoir de l'environnement et comment il est imprimé dans chacun de ses projets; Ils travaillent sur leur aspect plus conceptuel, mais ils ne se promènent pas: leur méthode d'inspiration est si simple qu'il défie tout artiste qui défend des méthodes complexes pour atteindre le but; Et surtout, comprendre que le temps (ou plutôt les pauses et l'attente) joue un rôle fondamental dans l'obtention du meilleur résultat. Ainsi, Cru est né, l'un des bras qui pendent du studio, et qui sert de gymnastique pour garder son âme créative en pleine forme.

Dans un monde où l'artifice prédomine, où tout résultat est valable chaque fois qu'il se distingue par son extravagance, rencontrer Cru est une bouffée d'air frais qui calme l'esprit avec sa dose d'authenticité et de simplicité. Leurs conceptions sont nées du respect de la pureté des matériaux, moulés et travaillés dans les ateliers italiens et catalans, entourés par la nature. Ce n'est pas un hasard : l'environnement immédiat influence toujours tout résultat obtenu. Le processus de fabrication va de pair avec les maîtres artisans, avec des

Andreu Carulla soñaba que de mayor quería ser inventor. Y no iba desencaminado: en 2002 terminó sus estudios en Diseño Industrial, y cuatro años más tarde había fundado su propio estudio, ubicado en una antigua fábrica de yeso, situada en un pequeño pueblo rodeado de naturaleza y tranquilidad.

El estudio de diseño Andreu Carulla Studio desprende unos valores que no dejan indiferente: creen en el poder del entorno, y en como éste se imprime en cada uno de sus proyectos; trabajan su lado más conceptual, pero sin andarse por las ramas: su método de inspiración es tan simple que pone en duda a cualquier artista que defienda métodos complejos para llegar al objetivo; y sobre todo entiende que el tiempo (o más bien las pausas y las esperas) juegan un papel fundamental a la hora de obtener el mejor resultado. Así nace Cru, uno de los brazos que cuelgan del estudio, y que sirven como gimnasia para mantener su alma creativa en plena forma.

En un mundo donde predomina el artificio, en el que cualquier resultado es válido siempre que destaque por su extravagancia, encontrarse con Cru es un soplo de aire fresco que calma el espíritu con su dosis de autenticidad y simplicidad. Sus diseños nacen del respeto por la pureza de los materiales, moldeados y trabajados en talleres italianos y catalanes, rodeados éstos de naturaleza. No es casualidad: el entorno inmediato influye siempre en



Bernardes Collection

special character that comes off at the end, also goes directly in relation to the time dedicated to each piece.

The method seems simple and very easily applicable to any creative process: they draw from a source of inspiration, take pictures with an analog camera to use and shoot, and with that they start to work. This system produces a pleasant wait to discover what has captured the lens, without touching, only raw images. Snapshots are moments, spaces or sensations that suggest 'something' to designers, and instinctively decide to store them, sensing that a new idea will emerge. Unintentionally, and in parallel, the images take shape inside the camera as well as within the minds of designers. From this method comes his first collection: Bernardes Collection.

It's a collection composed of a bench and two chairs. Its starting point is a religious enclave. Timelessness, sobriety, elegance and comfort for a collection that should withstand the passage of time. It has a light appearance but its materials and geometry make it robust and durable. A new classic was born with this collection.

techniques d'il y a plus de cent ans. Un autre hasard : le caractère spécial qui vient à la fin, entre directement en relation avec le temps dédié à chaque pièce.

La méthode semble simple et très facilement applicable à tout processus créatif : ils tirent d'une source d'inspiration, prennent des photos avec une caméra analogique à utiliser et à tirer, et avec cela ils commencent à travailler. Ce système produit une attente agréable pour découvrir ce qui a capturé l'objectif, sans toucher, uniquement des images brutes. Les instantanés sont des moments, des espaces ou des sensations qui suggèrent « quelque chose » aux concepteurs, et instinctivement décident de les stocker, en détectant qu'une nouvelle idée surgira. Par inadvertance, et en parallèle, les images prennent forme à l'intérieur de la caméra ainsi que dans l'esprit des concepteurs. De cette méthode vient sa première collection : Collection Bernardes.

C'est une collection composée d'un banc et de deux chaises. Son point de départ est une enclave religieuse. L'intemporalité, la sobriété, l'élégance et le confort d'une collection qui devrait résister au passage du temps. Il a une apparence légère, mais ses matériaux et sa géométrie le rendent robuste et durable. Un nouveau classique est né avec cette collection.

cualquier resultado que se obtenga. El proceso de fabricación va de la mano de maestros artesanos, con técnicas de hace más de cien años. Otra no casualidad: el carácter especial que se desprende al final, también va directamente en relación al tiempo que se le dedica a cada pieza.

El método parece sencillo y muy fácilmente aplicable a cualquier proceso creativo: se nutren de una fuente de inspiración, toman imágenes con una cámara analógica de usar y tirar, y con ello empiezan a trabajar. Este sistema produce una agradable espera para descubrir qué ha capturado la lente, sin retoques, sólo imágenes crudas. Las instantáneas son momentos, espacios o sensaciones que sugieren 'algo' a los diseñadores, y que por instinto deciden almacenarlas, intuyendo que de ahí saldrá una nueva idea. Sin quererlo, y en paralelo, las imágenes cogen forma dentro de la cámara a la par que dentro de la mente de los diseñadores. De este método sale su primera colección: Bernardes Collection.

Se trata de una colección compuesta por un banco y dos sillas. Su punto de partida es un enclave religioso. Atemporalidad, sobriedad, elegancia y confort para una colección que debe soportar el paso del tiempo. Tiene un aspecto ligero pero sus materiales y geometría hacen que sea robusto y duradero. Un nuevo clásico ha nacido con esta colección.

DARIO BASSO



Dario Basso en España, 2011.

© EP

The leaves, the earth, the minerals and the rest of natural materials that Dario Basso uses to compose his great canvases proposes a pictorial and social trip for the different cultures of the world. His work traces the different stages lived by this painter «Galician born in Caracas» - as he defines himself - with works executed and transported from the interior of the jungle or born of the tragedy of the ship «Prestige». His canvases transport the visitor to the heart of the Venezuelan jungle, where the artist took refuge for three years and used all kinds of natural textures to make his works, inspired by the different cities and cultures in which he has developed his career. In the late 1980s, Basso began traveling to countries around the world, from India and Egypt to Italy and South America, and was influenced by the different cultures with which he came into contact. Nature, travel and history are important and recurrent themes in his work. Basso has said that he seeks cultural myths outside the Western tradition to portray in his work and challenge traditional ways of looking at art.

The canvases, according to him, try to capture in a single image the nature, history and society of places as diverse as Rome, Nepal, New York or Cairo. In them he expresses «the most hidden points» of each culture by establishing a dialogue between East and West marked by the «inabarcable» amount of information that can provide its landscape and biological resources such as the pictorial series that emerged from the catastrophe of the oil spill 'Prestige' on the Galician coasts,

Les feuilles, la terre, les minéraux et le reste des matériaux naturels utilisés par Dario Basso pour composer ses grandes toiles propose un voyage pictural et social pour les différentes cultures du monde. Son travail retrace les différentes étapes vécues par ce peintre « Galicien né à Caracas » - tel qu'il se définit - avec des œuvres exécutées et transportées depuis l'intérieur de la jungle ou nées de la tragédie du navire « Prestige ».

Ses toiles transportent le visiteur au cœur de la jungle vénézuélienne, où l'artiste s'est réfugié depuis trois ans et a utilisé toutes sortes de textures naturelles pour faire ses œuvres, inspirées par les différentes villes et cultures dans lesquelles il a développé sa carrière. À la fin des années 1980, Basso a commencé à voyager dans des pays du monde entier, de l'Inde et de l'Égypte à l'Italie et à l'Amérique du Sud, et a été influencé par les différentes cultures avec lesquelles il est entré en contact. La nature, les voyages et l'histoire sont des thèmes importants et récurrents dans son travail. Basso a déclaré qu'il cherchait des mythes culturels en dehors de la tradition occidentale à dépeindre dans son travail et à contester les façons traditionnelles de regarder l'art.

Les toiles, selon lui, tentent de capturer en une seule image la nature, l'histoire et la société de lieux aussi divers que Rome, le Népal, New York ou le Caire. En eux, il exprime «les points les plus cachés» de chaque culture en établissant un dialogue entre l'Est et l'Ouest marqué par la quantité «inabarcable» d'informations

Las hojas, la tierra, los minerales y el resto de materiales naturales que utiliza Dario Basso para componer sus grandes lienzos propone un viaje pictórico y social por las diferentes culturas del mundo. Su trabajo recorre las diferentes etapas vividas por este pintor «gallego nacido en Caracas» -como él mismo se define- con obras ejecutadas y transportadas desde el interior de la jungla o nacidas de la tragedia del buque «Prestige».

Sus lienzos transportan al visitante hasta el corazón de la selva venezolana, donde el artista se refugió durante tres años y empleó todo tipo de texturas naturales para confeccionar sus obras, inspiradas en las diferentes ciudades y culturas en las que ha desarrollado su carrera. A finales de los años ochenta, Basso comenzó a viajar a países de todo el mundo, desde la India y Egipto a Italia y América del Sur, y se vio influenciado por las diferentes culturas con las que entró en contacto. La naturaleza, los viajes y la historia son temas importantes y recurrentes en su obra. Basso ha dicho que busca los mitos culturales fuera de la tradición occidental para retratar en su trabajo y desafiar maneras tradicionales de mirar el arte.

Los lienzos, según el, tratan de plasmar en una sola imagen la naturaleza, la historia y la sociedad de lugares tan dispares como Roma, Nepal, Nueva York o El Cairo. En ellos expresa «los puntos más recónditos» de cada cultura estableciendo un diálogo entre Oriente y Occidente marcado por la «inabarcable» cantidad de información que pueden aportar sus recursos paisajísticos

which the artist has dubbed 'Leviathan', composed of coal, sulfur and oil; «For all the chemistry» that the ship threw to the sea, has remarked.

In 2008, Basso held an exhibition at the Egyptian Museum entitled Algoritmi Dixit, which featured paintings of geometric figures in homage to the fusion of Arab and European cultures in Spain from the 13th century. That same year, his paintings won the first prize in competitions held in Barcelona and Valdepeñas, Spain. Basso lives and works in Madrid, Spain.

qui peuvent fournir son paysage et ses ressources biologiques telles que la série picturale qui a émergé de la catastrophe du Déversement de pétrole «Prestige» sur les côtes galiciennes, que l'artiste a baptisé «Léviathan», composé de charbon, de soufre et d'huile; «Pour toute la chimie» que le navire a jeté à la mer, a-t-il remarqué.

En 2008, Basso a tenu une exposition au musée égyptien intitulé Algoritmi Dixit, qui a présenté des peintures de figures géométriques en hommage à la fusion des cultures arabes et européennes en Espagne à partir du 13ème siècle. La même année, ses tableaux ont remporté le premier prix des compétitions organisées à Barcelone et à Valdepeñas, en Espagne. Basso vit et travaille à Madrid, en Espagne.

y biológicos como la serie pictórica que surgió de la catástrofe del vertido de petróleo del «Prestige» sobre las costas gallegas., que el artista ha bautizado como «Leviatán», compuesta de carbón, azufre y petróleo; «por toda la química» que el barco arrojó al mar, ha remarcado.

En 2008, Basso celebró una exposición en el Museo Egipcio titulada Algoritmi Dixit, que presentó pinturas de figuras geométricas en homenaje a la fusión de las culturas árabe y europea en España del siglo XIII. Ese mismo año, sus pinturas ganaron el primer premio en concursos celebrados en Barcelona y Valdepeñas, España. Basso vive y trabaja en Madrid, España.



Bernardes Collection



© Dario Basso, San Martinho, 2016.

JOSÉ PEDRO CROFT



Medida Incerta, José Pedro Croft 2017.

© Daniel Malhão

José Pedro Croft represents Portugal with
The project «Medida Incerta»
At the 57th International Art Exhibition -
La Biennale di Venezia

It is inaugurated on May 10, under the title *Medida Incerta*, the portuguese representation at the 57th International Art Exhibition - La Biennale di Venezia. It is a project of the artist José Pedro Croft - curated by João Pinharanda - formed by a set of six structures that will be Installed in the gardens of the Italian city of Venice, accompanied also by an exhibition inside Villa Hériot.

The structures, made of steel and glass, constitute monumental issues such as stability, transparency, or a result of the merge between steel structures with large windows, varying in color, scale and shape, interesting perspectives and senses to the viewer. It is a proposition on the deconstruction of the plan and the orthogonality between the objectivity of space and its illusion, posing a challenge to stability.

José Pedro Croft has been evidenced with projects where the context is part inseparable from the work he performs. His interventions thus work of permanent dialogue between contemporary art, the historical, edified or natural and the memories and traditions of each place.

Uncertain Measure - *Medida Incerta* - comes following a collaboration with the architect Siza Vieira, who in 2016

José Pedro Croft représente le Portugal
avec Le projet « *Medida Incerta* »
À la 57ème exposition internationale d'art -
La Biennale di Venezia

Il est inauguré le 10 mai sous le titre *Medida Incerta*, représentation portugaise à la 57ème Exposition Internationale d'Art - La Biennale de Venise. C'est un projet de l'artiste José Pedro Croft - organisé par João Pinharanda - formé par un ensemble de six structures qui seront installées dans les jardins de la ville italienne de Venise, accompagnée d'une exposition à l'intérieur de Villa Hériot.

Les structures, en acier et en verre, constituent des questions monumentales telles que la stabilité, la transparence ou le résultat de la fusion entre des structures en acier avec de grandes fenêtres, de couleurs, d'écailles et de formes variées, des perspectives et des sens intéressants pour le spectateur. C'est une proposition sur la déconstruction du plan et l'orthogonalité entre l'objectivité de l'espace et son illusion, posant un défi à la stabilité.

José Pedro Croft a été mis en évidence avec des projets où le contexte est partiellement inséparable du travail qu'il effectue. Ses interventions fonctionnent donc comme un dialogue permanent entre l'art contemporain, l'historique, l'édifié ou le naturel et les souvenirs et les traditions de chaque lieu.

Mesure incertaine - *Medida Incerta* - vient

José Pedro Croft representa a Portugal
con El proyecto "*Medida Incierta*"
En la 57ª Exposición Internacional de Arte
- La Biennale di Venezia

Se inaugura el 10 de mayo bajo el título *Medida Incierta*, representación portuguesa en la 57ª Exposición Internacional de Arte - La Biennale di Venezia. Es un proyecto del artista José Pedro Croft - comisariado por João Pinharanda - formado por un conjunto de seis estructuras que se instalarán en los jardines de la ciudad italiana de Venecia, acompañado también de una exposición dentro de Villa Hériot.

Las estructuras, hechas de acero y vidrio, constituyen cuestiones monumentales como la estabilidad, la transparencia o el resultado de la fusión entre estructuras de acero con grandes ventanales, variando en color, escala y forma, interesantes perspectivas y sentidos para el espectador. Es una proposición sobre la deconstrucción del plan y la ortogonalidad entre la objetividad del espacio y su ilusión, planteando un desafío a la estabilidad.

José Pedro Croft se ha evidenciado con proyectos donde el contexto es parte inseparable del trabajo que realiza. Sus intervenciones así trabajan con un diálogo permanente entre el arte contemporáneo, lo histórico, lo edificado o natural y las memorias y tradiciones de cada lugar.

Medida incierta - *Medida Incerta* - viene después de una colaboración con el arquitecto Siza Vieira, que en 2016

also represented Portugal at the Bienal of Architecture with *NEIGHBOURHOOD: Where Alvaro meets Aldo*.

The technical effort to carry out a work of this importance and magnitude was only possible due to the work of OTIIMA art works, dedicated exclusively to artistic projects, having already collaborated with artists and

architects such as: Pedro Cabrita Reis, Álvaro Siza Vieira, Phillipe Meyer, Collective GA, or José Pedro Croft himself.

Uncertain Measure will be officially inaugurated on May 10, 2017, in the gardens of Villa Hériot, on the Giudecca Island.

The 57th International Art Exhibition - La Biennale di Venezia will take place between May 13 and November 26, 2017, under the title *VIVA ARTE VIVA*, chosen by the curator Christine Macel.

suite à une collaboration avec l'architecte Siza Vieira, qui en 2016 a également représenté le Portugal à la Biennale d'architecture avec NEIGHBOURHOOD : où Alvaro rencontre Aldo.

L'effort technique pour mener à bien un travail de cette importance et de cette ampleur n'a été possible que grâce au travail des œuvres d'OTIIMA, dédié exclusivement aux projets artistiques, ayant déjà collaboré avec des artistes et des architectes tels que Pedro Cabrita Reis, Álvaro Siza Vieira, Phillipe Meyer, GA collective ou José Pedro Croft lui-même.

« Medida Incerta » sera officiellement inaugurée le 10 mai 2017, dans les jardins de Villa Hériot, sur l'île Giudecca.

Le 57ème Salon international de l'art - La Biennale di Venezia aura lieu du 13 mai au 26 novembre 2017, sous le titre VIVA ARTE VIVA, choisi par la conservatrice Christine Macel.

también representó a Portugal en la Bienal de Arquitectura con *VECINDARIO: Donde Álvaro conoce a Aldo*.

El esfuerzo técnico para llevar a cabo una obra de esta importancia y magnitud sólo fue posible gracias al trabajo de las obras de OTIIMA, dedicadas exclusivamente a proyectos artísticos, que ya han colaborado con artistas y arquitectos como Pedro Cabrita Reis, Álvaro Siza Vieira, Phillipe Meyer, Colectivo GA o José Pedro Croft.

Medida Incerta se inaugurará oficialmente el 10 de mayo de 2017, en los jardines de Villa Hériot, en la isla de la Giudecca.

La 57ª Exposición Internacional de Arte - La Biennale di Venezia tendrá lugar entre el 13 de mayo y el 26 de noviembre de 2017 bajo el título *VIVA ARTE VIVA*, elegida por la comisaria Christine Macel.



Medida Incerta, José Pedro Croft 2017.
© Daniel Malhão

OTIIMA PARTNERS

«OTIIMA is such an amazing product. Can't wait to install and sell many, many projects.»
TAYLOR TITONI | USA



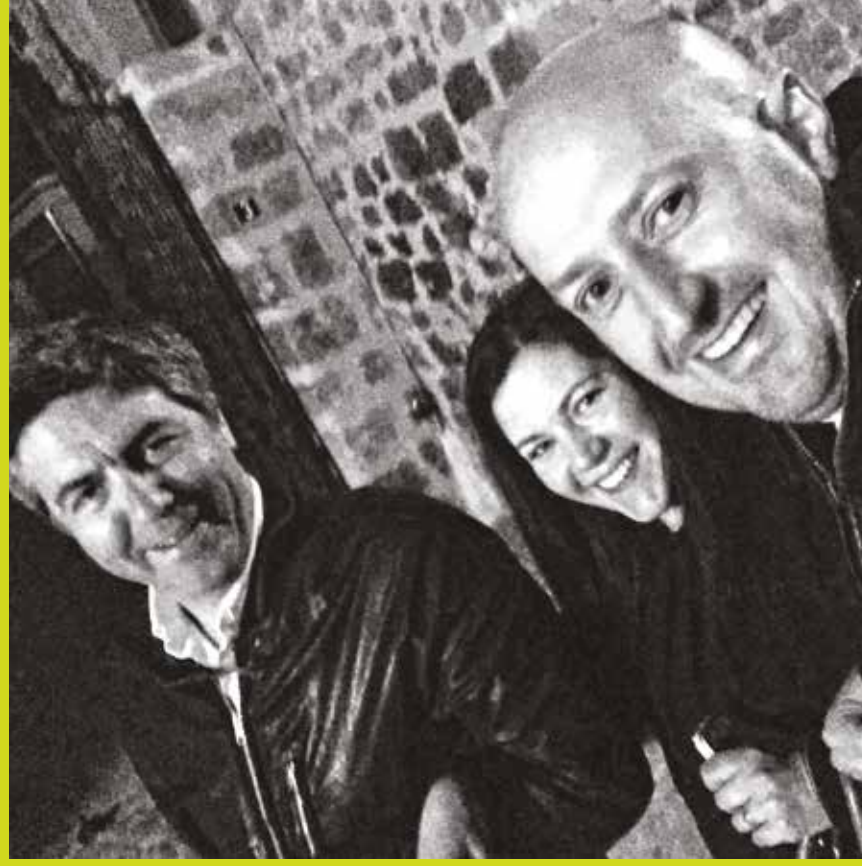
«Aliaert Aluminum, much more than a partner!»
THOMAS ALLAERT | BELGIUM



«OTIIMA from here on starts a new experience.»
VALTER CAMPESATO | ITALY



«OTIIMA UK = Quality + service will make us n°1»
ROBERT BURRAGE | UK



«OTIIMA I have you in my heart.»
FABRICE LIOGIER | FRANCE



«OTIIMA. Extension, Innovation, dreams.»
XEVI ROCA SANÉS | SPAIN

OTIIMA SPAIN - ALUMILUX



Oriol Capdevila - Xevi Roca

What is architecture? Art and technique of designing, designing, constructing and modifying the human habitat, according to dictionary definition. Starting from a wild nature, any human intervention in space is architecture. And this intervention is never independent of its surroundings, the relations between things exist, is a notion. The architect has the mission of making these relationships as balanced as possible, establishing a dialogue with the preexisting reasonable, without extravagance or selfishness.

If something unites us in our daily work environment, it's this concern for things to become meaningful. This concept goes beyond wanting to make good architecture, we apply it both in the workshop (o atelier?) and in the work, as in defining which pens are on our table. Consistency and being faithful to some principles characterize us: we must give off rigor, but also freshness, elegance, purity, passion.

It's easy to unite these characteristics with the architecture that we defend. They say that in the variety is the taste, therefore we can write as many adjectives as we pleased to define our way. We may like both the back alleys of Europe and its picturesque, as the bustling cities and their architectural agglomerations. We can be less selective, while still having personality. Here is the secret of our essence: we do what we want at all times, and enjoy it.

Alumilux & Metall-lux has a commitment to

Qu'est-ce que l'architecture ? Art et technique de conception, de construction et de modification de l'habitat humain, selon la définition du dictionnaire. À partir d'une nature sauvage, toute intervention humaine dans l'espace est l'architecture. Et cette intervention n'est jamais indépendante de son environnement, que les relations entre les choses existent, est une notion. L'architecte a pour mission de rendre ces relations aussi équilibrées que possible, en établissant un dialogue avec le préexistant raisonnable, sans extravagance ni égoïsme.

Si quelque chose nous unit dans notre milieu de travail quotidien, c'est une préoccupation pour que les choses deviennent significatives. Ce concept va au-delà de la volonté de faire une bonne architecture, nous l'appliquons à la fois dans l'atelier et dans le travail, comme dans la définition des stylos sur notre table. La cohérence et la fidélité à certains principes nous caractérisent : nous devons émettre la rigueur, mais aussi la fraîcheur, l'élégance, la pureté, la passion.

Il est facile d'unir ces caractéristiques avec l'architecture que nous défendons. Ils disent que dans la variété est le goût, nous pouvons donc écrire autant d'adjectifs que nous voulons pour définir notre manière de faire. Nous pouvons aimer les deux allées de l'Europe et ses pittoresques, comme les villes animées et leurs agglomérations architecturales. Nous pouvons être moins sélectifs, tout en ayant encore de la personnalité. Voici le secret de notre

¿Qué es arquitectura? Arte y técnica de proyectar, diseñar, construir y modificar el hábitat humano, según definición de diccionario. Partiendo de una naturaleza salvaje, cualquier intervención humana en el espacio es arquitectura. Y esta intervención nunca es independiente de su entorno, las relaciones entre las cosas existen, es una obviedad. El arquitecto tiene la misión de que estas relaciones sean lo más equilibradas posibles, que se establezca un diálogo razonable con lo preexistente, sin extravagancias ni egoísmos.

Si algo nos une en nuestro entorno laboral diario es esta preocupación para que las cosas se hagan con sentido. Este concepto va más allá de querer hacer buena arquitectura, lo aplicamos tanto en el taller y en la obra como al definir qué bolígrafos hay encima de nuestras mesas. La coherencia y ser fieles a unos principios nos caracterizan: debemos desprender rigor, pero también frescura, elegancia, pureza, pasión...

Es fácil unir estas características con la arquitectura que defendemos. Dicen que en la variedad está el gusto, por eso podemos escribir tantos adjetivos como nos plazca para definir nuestro camino. Nos pueden gustar tanto los callejones traseros de Europa y su pintoresquismo como las ciudades bulliciosas y sus aglomeraciones arquitectónicas. Podemos ser menos selectivos, sin dejar de tener personalidad. Aquí está el secreto de



Xevi Roca, Pere Masó and Oriol Capdevila - Inaguration of Catalan Pavillion - Venezia 2016

architecture. We want to materialize spaces, to establish palpable links (o bonds?) with the exterior, always from sensibly designed interiors. The willingness with this book is to show the works with which we have felt comfortable, with which we have enjoyed carrying them out, emphasizing the concept of the project and those traits that define an idea, and defending above all architectural values that do not only transmit quality, but culture at its highest level.

We thank all those who have allowed us to fulfill our dream.
#

essence : nous faisons ce que nous voulons en tout temps, et profitez-en.

Alumilux et Metall-lux s'engagent dans l'architecture. Nous voulons matérialiser des espaces, établir des liens palpables (ou des liens ?) Avec l'extérieur, toujours à partir d'intérieurs judicieusement conçus. La volonté de ce livre est de montrer les travaux avec lesquels nous nous sommes sentis confortables, avec lesquels nous avons apprécié le faire, en soulignant le concept du projet et les traits qui définissent une idée et défendant avant tout les valeurs architecturales qui ne transmettent pas seulement la qualité, mais la culture à son plus haut niveau.

Nous remercions tous ceux qui nous ont permis de réaliser notre rêve.

nuestra esencia: hacemos lo que nos apetece en todo momento, y disfrutamos con ello.

Alumilux & Metall-lux tiene un compromiso con la arquitectura. Queremos materializar espacios, establecer vínculos palpables con el exterior, siempre desde interiores proyectados con sensatez. Nuestra voluntad es seguir haciendo trabajos con los que nos sentimos cómodos, con los que disfrutamos llevándolos a cabo, enfatizando el concepto del proyecto y aquellos rasgos que definen una idea, y defendiendo por encima de todo unos valores arquitectónicos que no sólo transmiten calidad, sino cultura en su más alto nivel.

Os damos las gracias a todos aquellos que nos habéis permitido cumplir nuestro sueño.

OTIIMA ALUMILUX - PARTNERS



Tecniven - Denia

Curious by the sector's innovations and ready to face the limitations of the conventional aluminum systems, we started our journey in the world of the minimalist window 3 years ago. After visiting the best offices of architecture and interior design in Valencia, we saw the need to work together and look for solutions that fit your creativity.

In 2017 we celebrated the 25th anniversary of Tecniven, and what better way than joining the Otiima family. We firmly believe that it is the best partner with whom you can count: in addition to having revolutionized the world of the minimalist window, has an excellent human capital, ceaseless innovative spirit and passion for architecture and the challenges that this entails.

Definetly... Much more than windows.

Curieux par les innovations du secteur et prêt à affronter les limites des systèmes d'aluminium conventionnels, nous avons commencé notre voyage dans le monde de la fenêtre minimaliste il y a 3 ans. Après avoir visité les meilleurs bureaux d'architecture et de design d'intérieur à Valence, nous avons vu le besoin de travailler ensemble et de rechercher des solutions adaptées à votre créativité.

En 2017, nous avons célébré le 25ème anniversaire de Tecniven, et quelle meilleure façon de rejoindre la famille Otiima. Nous croyons fermement que c'est le meilleur partenaire avec lequel vous pouvez compter : en plus d'avoir révolutionné le monde de la fenêtre minimaliste, il a une excellente capitale humaine, un esprit d'innovation sans cesse et une passion pour l'architecture et les défis qui en découlent.

Définitivement ... Beaucoup plus que des fenêtres.

Curiosos por las novedades del sector y dispuestos a afrontar las limitaciones de los sistemas de aluminio convencionales, empezamos nuestra andadura en el mundo de la ventana minimalista hace 3 años. Tras visitar los mejores despachos de arquitectura e interiorismo de Valencia vimos la necesidad de trabajar en conjunto y buscar las soluciones que se ajustaran a su creatividad. En 2017 celebramos el 25 aniversario de Tecniven, y qué mejor forma que uniéndonos a la familia Otiima. Creemos firmemente que es el mejor socio con el que se pueda contar: además de haber revolucionado el mundo de la ventana minimalista, cuenta con un capital humano excelente, incesante espíritu innovador y pasión por la arquitectura y los retos que ésta conlleva. Desde luego... Mucho más que ventanas.



Talleres Miquel Sineu - Mallorca

The relationship between Talleres Miquel Sineu and Otiima arose due to the exigency of our clients before the increasingly complex architectural solutions. In these two years we have worked side by side in different projects that are more complex and unique, always with the invaluable help of the commercial department and budgets.

This year 2017 is promising. We have a closer collaborator, who will be the eyes of Otiima in Spain to give a better service if it fits, as is Alumilux & Metall-lux. We start with new projects and the prospects are to grow to become one of the aluminum workshops of reference in the creation of spaces.

La relation entre Talleres Miquel Sineu et Otiima est survenue en raison de l'exigence de nos clients avant les solutions architecturales de plus en plus complexes. Au cours de ces deux années, nous avons travaillé côte à côte dans différents projets plus complexes et uniques, toujours avec l'aide précieuse du département commercial et des budgets.

Cette année, 2017 est prometteuse. Nous avons un collaborateur plus proche, qui sera l'œil d'Otiima en Espagne pour offrir un meilleur service si cela correspond, tout comme Alumilux et Metall-lux. Nous commençons par de nouveaux projets et les perspectives sont de devenir un des ateliers en aluminium de référence dans la création d'espaces.

La relación entre Talleres Miquel Sineu y Otiima surgió por la exigencia de nuestros clientes ante las cada vez más complejas soluciones arquitectónicas. En estos dos años hemos trabajado codo a codo en diferentes proyectos a cual más complejo y singular, siempre con la inestimable ayuda del departamento comercial y de presupuestos. Este año 2017 se presenta prometedor. Contamos con un colaborador más cercano, que será los ojos de Otiima en España para dar un mejor servicio si cabe, como es Alumilux & Metall-lux. Arrancamos con nuevos proyectos y las perspectivas son las de crecer para afianzamos como uno de los talleres de aluminio de referencia en la creación de espacios.



Alumirex - Ibiza

Alumirex is the combination of a couple with more than 20 years of experience in the construction sector and the integration of carpentry in it; Our clear business philosophy is to achieve complete customer satisfaction in all our projects, intervening in them from the base in close collaboration with the client and all parties involved to achieve work in harmony. This philosophy fits perfectly with the Otiima Spain family, which we are proud to be part of.

Alumirex is the combination of a couple with more than 20 years of experience in the construction sector and the integration of carpentry in it; Our clear business philosophy is to achieve complete customer satisfaction in all our projects, intervening in them from the base in close collaboration with the client and all parties involved to achieve work in harmony. This philosophy fits perfectly with the Otiima Spain family, which we are proud to be part of.

Alumirex es la combinación de una pareja con más de 20 años de experiencia en el sector de la construcción y la integración de carpintería en el mismo; nuestra clara filosofía empresarial es lograr la completa satisfacción del cliente en todos nuestros proyectos, interviniendo en los mismos desde la base en estrecha colaboración con el cliente y todas las partes involucradas para conseguir trabajar en armonía.

Dicha filosofía encaja a la perfección con la familia Otiima Spain, de la cual nos sentimos orgullosos de formar parte.

BELGIUM AIRES MATEUS



© Tim Van de Velde

University of Architecture in Tournai, Belgium, designed by Aires Mateus.

font by: ARCHDAILY
<http://www.archdaily.com/486289/aires-mateus-chosen-to-design-university-of-architecture-tournai>

The prestigious Portuguese office Aires Mateus - formed by brothers Manuel and Francisco Aires Mateus - has built the new headquarters of the University of Architecture in Tournai, Belgium.

By eliminating corridors and wards, forcing people to move within the interior areas, focusing on the creation of public spaces, and making the school a point of connection between two neighbourhoods, the Aires Mateus brothers' design responds to the urban centre and builds upon the university's pre-existing relationship with the city.

The complex includes an eighteenth-century hospital and two early twentieth century industrial buildings. The project requires the demolition of the smallest building and the rehabilitation of the three largest.

The two industrial buildings, characterized by a metal structure and large spaces, will house the classrooms and libraries, while the old hospital will house the administrative services. The building built from scratch will function as a large public space with auditoriums and exhibition areas - acting as

Université d'Architecture de Tournai, Belgique, conçue par Aires Mateus.

Source : ARCHDAILY
[Http://www.archdaily.com/486289/aires-mateus-chosen-to-design-university-of-architecture-tournai](http://www.archdaily.com/486289/aires-mateus-chosen-to-design-university-of-architecture-tournai)

Le prestigieux bureau portugais Aires Mateus - formé par les frères Manuel et Francisco Aires Mateus - a construit le nouveau siège de l'Université d'Architecture à Tournai, en Belgique.

En éliminant les couloirs et les quartiers, cela oblige les gens à se déplacer dans les zones intérieures, en mettant l'accent sur la création d'espaces publics et en faisant de l'école un point de connexion entre deux quartiers, le design des frères Aires Mateus répond au centre urbain et s'appuie sur la relation préexistante de l'université avec la ville.

Le complexe comprend un hôpital du XVIIIe siècle et deux bâtiments industriels du début du XXe siècle. Le projet nécessite la démolition du plus petit bâtiment et la réhabilitation des trois plus grands.

Les deux bâtiments industriels, caractérisés par une structure métallique et de grands espaces, abriteront les salles de classe et les bibliothèques, tandis que l'ancien hôpital abritera les services administratifs. Le bâtiment construit à partir de zéro fonctionnera comme un grand espace public avec des auditoriums et des

Universidad de Arquitectura en Tournai, Bélgica, diseñada por Aires Mateus.

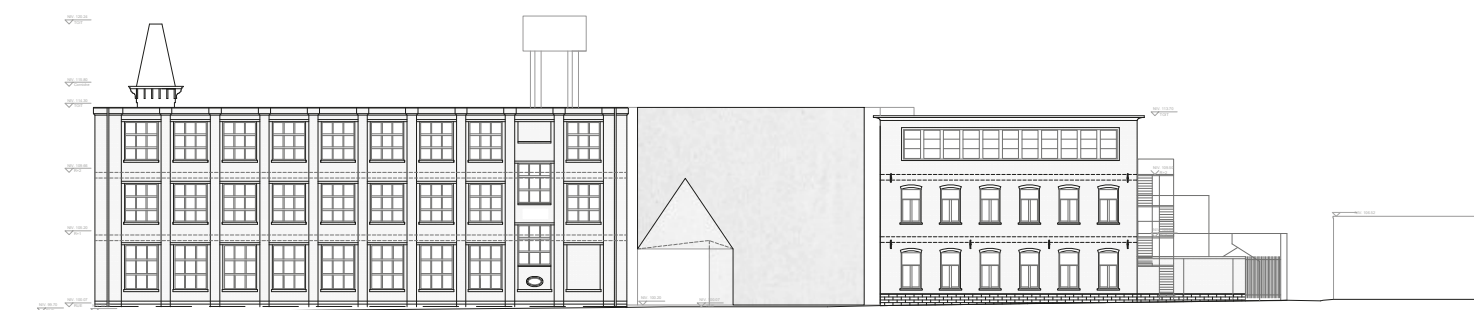
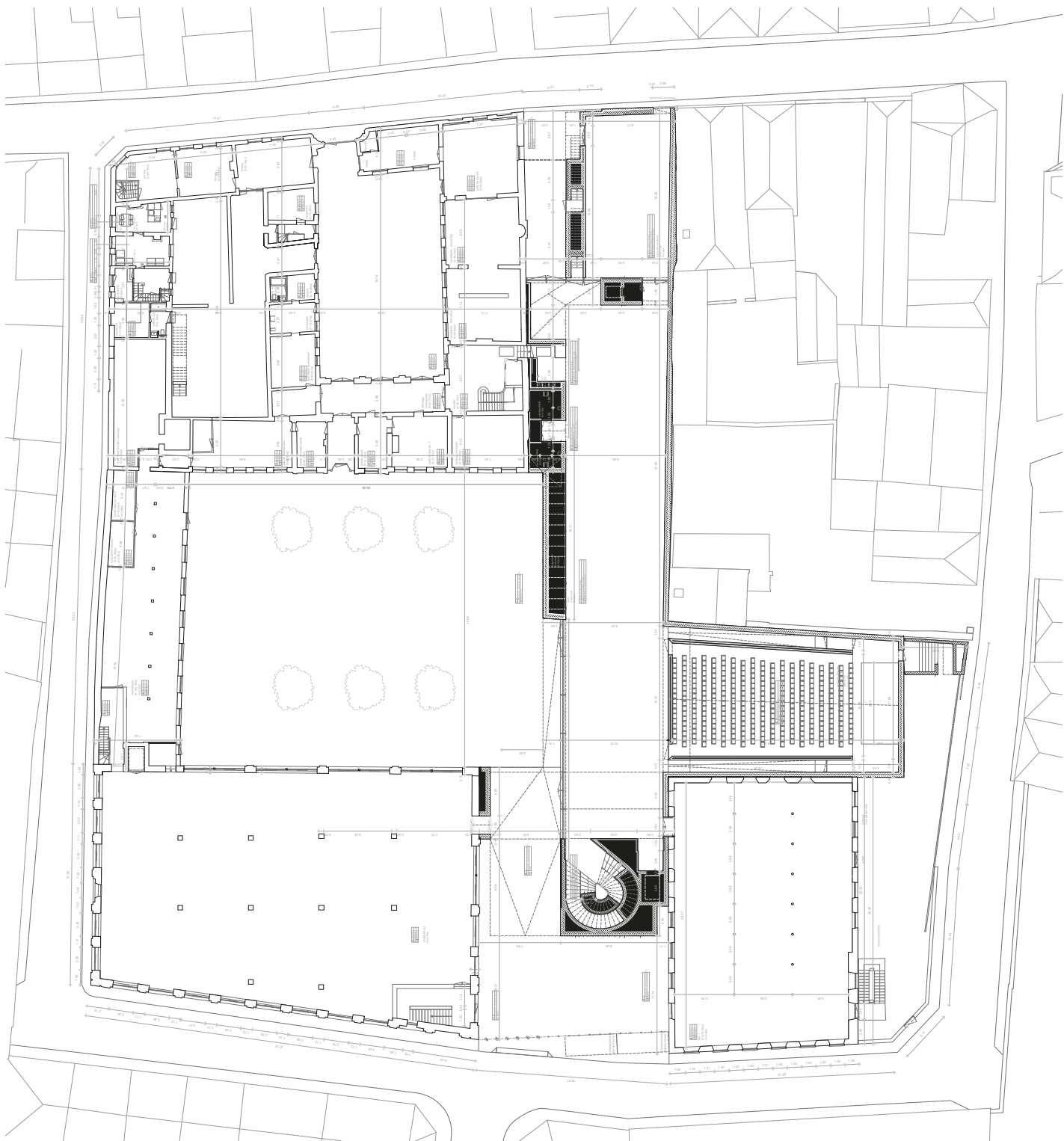
fuelle: ARCHDAILY
<http://www.archdaily.com/486289/aires-mateus-chosen-to-design-university-of-architecture-tournai>

La prestigiosa oficina portuguesa Aires Mateus - formada por los hermanos Manuel y Francisco Aires Mateus - ha construido la nueva sede de la Universidad de Arquitectura de Tournai, Bélgica.

Al eliminar los pasillos y barrios, forzar a la gente a moverse dentro de las áreas interiores, centrarse en la creación de espacios públicos y hacer de la escuela un punto de conexión entre dos barrios, el diseño de los hermanos Aires Mateus responde al centro urbano y se basa en la relación preexistente de la universidad con la ciudad.

El complejo incluye un hospital del siglo XVIII y dos edificios industriales de principios del siglo XX. El proyecto requiere la demolición del edificio más pequeño y la rehabilitación de los tres más grandes.

Los dos edificios industriales, caracterizados por una estructura metálica y grandes espacios, albergarán las aulas y las bibliotecas, mientras que el antiguo hospital alojará los servicios administrativos. El edificio construido desde cero funcionará como un gran espacio público con auditorios y áreas



the public face of the school.

«What we did with this building was to unite all levels [of the school,] ensuring all vertical and horizontal circulations can occur both within the university and between the plazas», explains Manuel Aires Mateus.

The building thus functions «as both interior space as well as the axis of the entire outer envelope.»

The project requires that any new construction highlight the pre-existing characteristics of the historic centre, including brick facades and basements made of sandstone:

«We want the building to be as neutral as possible, without disappearing into the background. We are interested in the idea of memory and, above all, we want to treat the architecture not only as a form but primarily as a space».

espaces d'exposition - agissant comme le visage public de l'école.

« Ce que nous avons fait avec ce bâtiment était d'unir tous les niveaux [de l'école], ce qui garantit que toutes les circulations verticales et horizontales peuvent se produire à la fois dans l'université et entre les places », explique Manuel Aires Mateus.

Le bâtiment fonctionne ainsi « comme à la fois l'espace intérieur ainsi que l'axe de l'enveloppe extérieure entière ».

Le projet exige que toute nouvelle construction mette en évidence les caractéristiques préexistantes du centre historique, y compris les façades en brique et les sous-sols en grès :

« Nous voulons que le bâtiment soit aussi neutre que possible, sans disparaître en arrière-plan. Nous sommes intéressés par l'idée de la mémoire et, avant tout, nous voulons traiter l'architecture non seulement comme une forme mais principalement comme un espace ».

de exposición - actuando como la cara pública de la escuela.

«Lo que hicimos con este edificio fue unir todos los niveles (de la escuela), asegurando que todas las circulaciones verticales y horizontales puedan ocurrir tanto dentro de la universidad como entre las plazas», explica Manuel Aires Mateus.

De este modo, el edificio funciona «tanto como espacio interior como como eje de toda la envoltura exterior».

El proyecto requiere que cualquier nueva construcción destaque las características preexistentes del centro histórico, incluyendo fachadas de ladrillo y sótanos de piedra arenisca:

«Queremos que el edificio sea lo más neutro posible, sin desaparecer en el fondo. Estamos interesados en la idea de la memoria y, sobre todo, queremos tratar la arquitectura no sólo como una forma sino principalmente como un espacio».
#



© Tim Van de Velde

FRANCE VINCENT COSTE & BRUNO FLÉCHET



© Florent Joliot

On the french island of corsica, overlooking the mediterranean sea, architects vincent coste and bruno fléchet have completed 'vila h2' — a dwelling designed in homage to its unique setting. the sprawling single-storey home is positioned on a cape, bordered by a private beach as well as a small port for boats. the site's existing vegetation and granite reliefs were protected by local authorities, and, as a result, formed the project's starting point.

The house extends in a linear manner, with a series of external spaces that take advantage of the region's warm climate. vincent coste and bruno fléchet have organized the home around an interstitial outdoor space, which forms the spine of the property. this part of the design serves a variety of different functions, from welcoming entrance, to sheltered terrace. volumes are positioned in accordance with specific orientations, maximizing views of the mediterranean setting.

topped with a green roof, the building's material palette seeks to blend with the natural environment. made from red cedar, a timber envelope clads the structure — a device which not only filters sunlight, but also accentuates the thinness of the façades when viewed from the sea. the wooden volume negotiates the existing terrain, enclosing a giant boulder that appears to structural support the property.
#in designboom

En Corse, surplombant la mer Méditerranée, les architectes Vincent Coste et Bruno Fréchet ont imaginé Villa H2, une habitation conçue pour rendre hommage à son cadre unique. La maison à palier unique est située sur une cape, bordée par une plage privée ainsi qu'un petit port pour les bateaux. La végétation existante du site et les reliefs de granit étaient protégés par les autorités locales et, par conséquent, ont constitué le point de départ du projet.

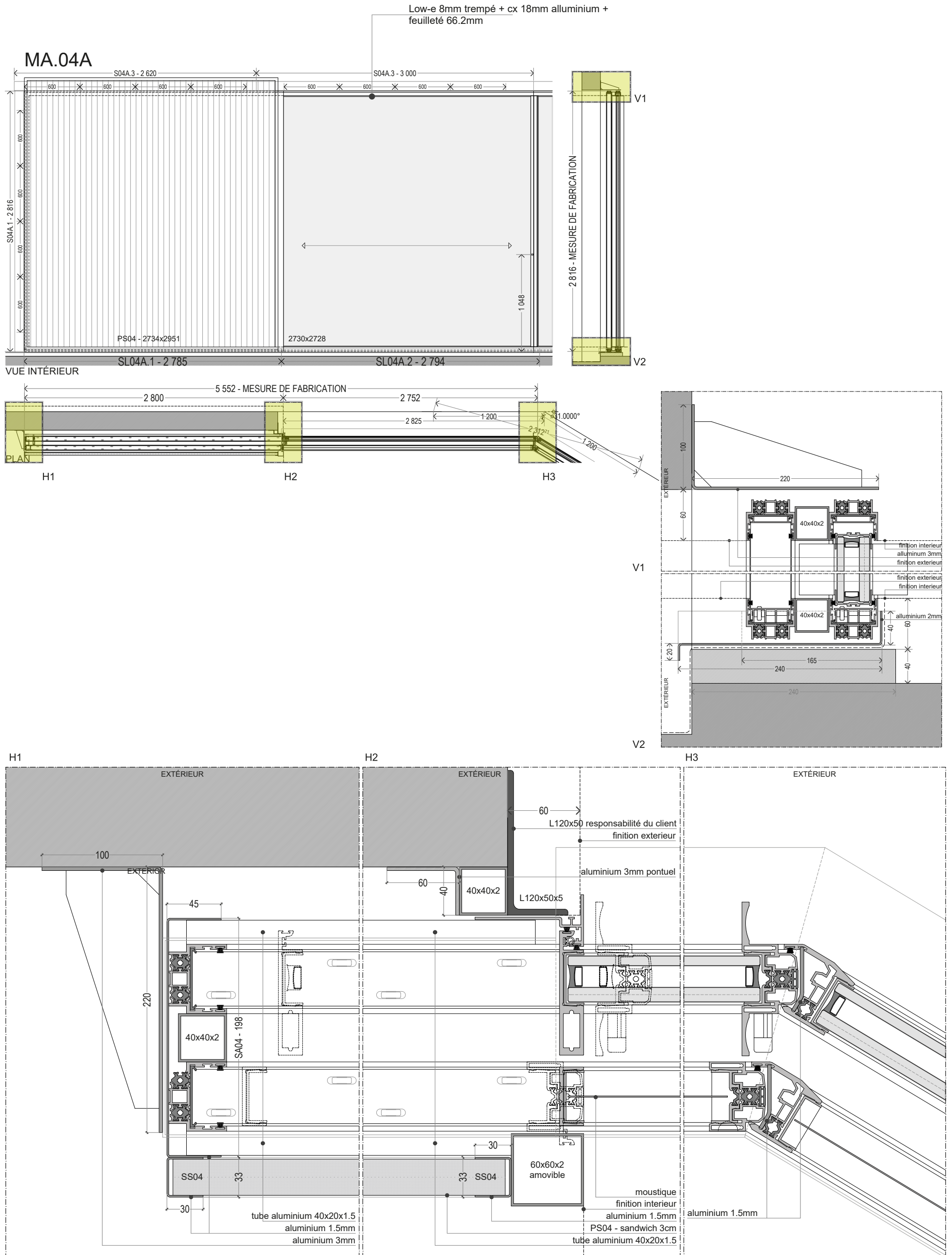
La maison s'étend de manière linéaire, avec une série d'espaces extérieurs qui profitent du climat chaud de la région. Vincent Coste et Bruno Fréchet ont organisé la maison autour d'un espace extérieur interstitiel, qui forme la colonne vertébrale de la propriété. Cette partie du design sert une variété de fonctions différentes, de l'entrée accueillante, à la terrasse abritée. Les volumes sont positionnés selon des orientations spécifiques, maximisant les vues du cadre méditerranéen.

*Surmonté d'un toit vert, la palette matérielle du bâtiment cherche à se fondre dans l'environnement naturel. Fabriqué à partir de cèdre rouge, une enveloppe en bois recouvre la structure - un dispositif qui filtre non seulement la lumière du soleil, mais accentue aussi la faiblesse des façades lorsqu'elles sont vues depuis la mer. Le volume en bois négocie le terrain existant, renfermant un rocher géant qui semble être un support structurel de la propriété.
#in designboom*

En la isla francesa de Córcega, con vistas al mar Mediterráneo, los arquitectos Vincent Coste y Bruno Fléchet han completado 'vila h2' - una vivienda diseñada en homenaje a su entorno único. La extensa casa de un solo piso está situada en un cabo, bordeada por una playa privada, así como un pequeño puerto para barcos. La vegetación existente en el sitio y los relieves de granito estaban protegidos por las autoridades locales y, como resultado, formaron el punto de partida del proyecto.

La casa se extiende de forma lineal, con una serie de espacios exteriores que aprovechan el clima cálido de la región. Vincent Coste y Bruno Fléchet han organizado el hogar alrededor de un espacio interstitial al aire libre, que forma la columna vertebral de la propiedad. Esta parte del diseño sirve una variedad de funciones diferentes, desde la entrada acogedora, a la terraza protegida. Los volúmenes se posicionan de acuerdo con orientaciones específicas, maximizando las vistas del entorno mediterráneo.

*Rematado con un tejado verde, la paleta material del edificio busca combinar con el ambiente natural. Hecha de cedro rojo, una envoltura de madera cubre la estructura - un dispositivo que no sólo filtra la luz solar, sino que también acentúa la delgadez de las fachadas cuando se ve desde el mar. El volumen de madera salva el terreno existente, encerrando una roca gigante que parece apoyar estructuralmente la propiedad.
#in designboom*





© Florent Joliot



© Florent Joliot

SPAIN JAIME PROUS & DAMIÁN RIBAS



© Roger Casas

Isolated from the hustle and bustle of the city and completely integrated in the natural surrounding of the region, we can find the Villas La Pineda: generously sized homes designed for the PGA Catalonia Resort complex. This latest design is incorporated into an idyllic residential development that combines the well-being of a modern and Mediterranean lifestyle in harmony with the environment, with maximum comfort and privacy. Jaime Prous Architects' team presents this set of houses that through rules of aggregation achieve unique and exclusive villas within a harmonic ensemble where privacy and relation with nature are guaranteed.

Located in a privileged landscape dominated by a rich indigenous vegetation, the villas are immersed in the climate and nature of the region. Two main volumes connected through a glass vestibule form each house. The L-shaped plan generates a central patio that allows the landscape to penetrate inside. The house is divided into three levels. The basement is dedicated to the technical areas like garage, laundry, storage and engine room. On the ground floor are the main master suite and the living-dining-kitchen, bathed by natural light thanks to sliding windows that disappear on the wall and expand the space towards the garden and pool. The first floor has three rooms of which a suite with privileged views over the golf course. The outdoor space, characterized by its pergola flying above the pool integrated in the garden, is the ideal scenario for long days of leisure and relaxation at any time of the year.

Act I. Albinoni, adagio in G minor.

Trumpet piccolo. The landscape, the sky,

Isolé de l'agitation de la ville et complètement intégré dans les alentours naturels de la région, nous pouvons trouver Villas La Pineda: maisons de grande taille conçues pour le complexe PGA Catalonia Resort. Ce dernier design est incorporé dans un développement résidentiel idyllique qui combine le bien-être d'un mode de vie moderne et méditerranéen en harmonie avec l'environnement, avec un maximum de confort et d'intimité. L'équipe d'architectes de Jaime Prous présente cet ensemble de maisons qui, par des règles d'agrégation, réalisent des villas uniques et exclusives dans un ensemble harmonique où la vie privée et la relation avec la nature sont garanties.

Situé dans un paysage privilégié dominé par une végétation indigène riche, les villas sont immergées dans le climat et la nature de la région. Deux volumes principaux reliés par un vestibule en verre forment chaque maison. Le plan en forme de L génère un patio central qui permet au paysage de pénétrer à l'intérieur.

La maison est divisée en trois niveaux. Le sous-sol est dédié aux domaines techniques comme le garage, le linge, le stockage et la salle des machines. Au rez-de-chaussée se trouvent la suite principale et le salon-salle à manger-cuisine, baignés par la lumière naturelle grâce à des fenêtres coulissantes qui disparaissent sur le mur et élargissent l'espace vers le jardin et la piscine. Le premier étage dispose de trois chambres dont une suite avec vue privilégiée sur le terrain de golf. L'espace extérieur, caractérisé par sa pergola volant au-dessus de la piscine intégrée dans le jardin, est le scénario idéal pour de longues journées de loisirs et de détente tout au long de l'année.

Act I. Albinoni, adagio in G minor.

Aisladas del bullicio de la ciudad y completamente integradas en el entorno natural de la región, se hallan las Villas La Pineda: unas viviendas de generosas dimensiones proyectadas para el complejo PGA Catalunya Resort. Este último diseño se incorpora a un idílico desarrollo residencial que combina el bienestar de un estilo de vida moderno y mediterráneo en armonía con el medio ambiente, con la máxima comodidad y privacidad. El equipo de Jaime Prous Architects presenta este conjunto de viviendas que mediante unas reglas de agregación logran unas villas únicas y exclusivas dentro de un conjunto armónico donde la privacidad y la relación con la naturaleza están garantizadas.

Situadas en un paisaje privilegiado dominado por una rica vegetación autóctona, las villas se sumergen en el clima y naturaleza de la región. Dos volúmenes principales conectados mediante un vestíbulo acristalado configuran cada casa. La planta en forma de L genera un patio central que permite al paisaje penetrar en el interior.

La casa se divide en tres niveles. El sótano está dedicado a las áreas técnicas como garaje, lavadero, almacén y sala de máquinas. En la planta baja se encuentran la master suite principal y el salón-comedor-cocina, bañados por la luz natural gracias a unas ventanas deslizantes que desaparecen en el muro y amplían el espacio hacia el jardín y la piscina. La planta primera tiene tres estancias de las cuales una suite con unas vistas privilegiadas sobre el campo de golf. El espacio exterior, caracterizado por su pérgola que vuela por encima de la piscina integrada en el jardín, es el escenario ideal para largas jornadas de ocio y relax en cualquier época del año.

Acto I. Albinoni, adagio en G menor.

Trompeta piccolo. El paisaje, el cielo, el bosque...

the forest ... the silence is broken by the soft and sweet sound of the music of trumpets ascending progressively. The set of houses are a kind of wind instruments that touches the space where the viewer is the landscape. The trumpets sits on the ground, as a fan as if it were a concert, discrete and introverted from the street, open and extroverted to nature.

Space. Gottfried Semper in one of his writings explains that architecture can be divided into three fundamental basic elements: porches, patios and enclosures. This house is articulated through a central patio; this patio is limited in two of its sides by two enclosures in form of L and destined to the closed part of the house; another side, bordered by a porch in the form of a pergola that filters the light; and the last, by a wall that is accompanied with a swimming pool. In this way the concept of pompeian housing is recovered where the whole life of a dwelling is articulated around a patio, that is, a «piece» of nature in the center of the home.

Light. The first action an architecture makes is to fight against gravity; The second, is to work with the only material that is free in architecture: light. In this group of houses the shadow is projected with as much intensity as the light. Pergolas and lattices are the two main ingredients in order to give shade of different character to the spaces that protect, both interior and exterior. Thus, light and shadow are the main compositional elements of this set.

Matter. This house is built through the use of native materials: white plaster, local stone and transparency. The most traditional materials are used from their most avant-garde and technological perspective to give a different note. For example, the white plaster is presented in a pure way, there are no interruptions such as drips, trim, or ridges that cloud their perfection. The transparency achieved with the glass, which through a technological game completely disappears so that the entire living room is completely open to the outside.

Trumpet piccolo. Le paysage, le ciel, la forêt ... le silence et la douceur de la musique des trompettes remontent progressivement. L'ensemble des maisons est une sorte d'instruments à vent qui touche l'espace où le spectateur est le paysage. Les trompettes sont assises sur le sol, en tant que fan comme si c'était un concert discret et introverti de la rue, ouvert et extraverti à la nature.

Espace. Gottfried Semper dans l'un de ses écrits explique que l'architecture peut être divisée en trois éléments de base fondamentaux : les porches, les patios et les enclos. Cette maison s'articule autour d'un patio central ; Ce patio est limité en deux de ses côtés par deux enclos en forme de L et destinés à la partie fermée de la maison ; Un autre côté, bordé par un porche sous la forme d'une pergola qui filtre la lumière ; Et le dernier, par un mur qui est accompagné d'une piscine. De cette façon, le concept de logement pompéien est récupéré où toute la vie d'une habitation est articulée autour d'un patio, c'est-à-dire une « pièce » de la nature au centre de la maison.

Lumière. La première action qu'une architecture fait est de lutter contre la gravité ; La seconde, c'est travailler avec le seul matériau gratuit dans l'architecture : la lumière. Dans ce groupe de maisons, l'ombre est projetée avec autant d'intensité que la lumière. Les pergolas et les treillis sont les deux principaux ingrédients pour donner une nuance de caractère différent aux espaces qui protègent, à l'intérieur comme à l'extérieur. Ainsi, la lumière et l'ombre sont les principaux éléments de composition de cet ensemble.

Matière. Cette maison est construite à l'aide de matériaux naturels : plâtre blanc, pierre locale et transparence. Les matériaux les plus traditionnels sont utilisés à partir de leur point de vue plus avant-gardiste et technologique pour donner une note différente. Par exemple, le plâtre blanc est présenté de manière pure, il n'y a pas d'interruptions telles que des gouttes, des gamitures ou des crêtes qui nuisent à leur perfection. La transparence obtenue avec le verre, qui à travers un jeu technologique disparaît complètement de sorte que tout le salon soit complètement ouvert à l'extérieur.

el silencio se rompe por el suave y dulce sonar de la música de trompetas que van ascendiendo progresivamente. El conjunto de casas son una suerte de instrumentos de viento que toca el espacio donde el espectador es el paisaje. Las trompetas se asienta en el terreno, a modo de abanico como si de un concierto se tratara, discretas e introvertidas desde la calle, abiertas y extrovertidas a la naturaleza.

Espacio. Gottfried Semper en uno de sus escritos explica que la arquitectura se puede dividir en tres elementos básicos fundamentales: porches, patios y recintos. Esta vivienda está articulada mediante un patio central; dicho patio está limitado en dos de sus lados por dos recintos en forma de L y destinados a la parte cerrada de la casa; otro lado, limitado por un porche en forma de pérgola que filtra la luz; y el último, por un muro que se acompaña con una piscina. De esta manera se recupera el concepto de vivienda pompeiana donde toda la vida de una vivienda se articula alrededor de un patio, es decir, un "trozo" de naturaleza en el centro del hogar.

Luz. La primera acción que hace una arquitectura es luchar contra la gravedad; el segundo, es trabajar con el único material que es gratis en arquitectura: la luz. En esta agrupación de casas la sombra se proyecta con tanta intensidad como la luz. Pérgolas y celosías son los dos ingredientes principales con el objeto de dar sombra de diferente carácter a los espacios que protegen, tanto interiores como exterior. Así pues, la luz y la sombra son los elementos compositivos principales de este conjunto.

Materia. Esta vivienda se construye a través de la utilización de materiales autóctonos: revoco blanco, piedra local y transparencia. Los materiales más tradicionales son utilizados desde su perspectiva más vanguardista y tecnológica para dar una nota diferente. Por ejemplo, el revoco blanco se presenta de una manera pura, no existen interrupciones tales como: goterones, remates, ni cumbreras que enturbien su perfección. La transparencia conseguida con el vidrio, el cual mediante un juego tecnológico desaparece completamente para que toda la sala de estar quede completamente abierta al exterior.



© Roger Casas



© Pep Sau

Project of Malecaze House, in Vieille-Toulouse, France, created by RCR Arquitectes.

The Project for Malecaze House consists in the refurbishment and extension of a single-family house in the rural environment of Vieille-Toulouse. The original house, small and built in the early 1960s, sits on the higher part of a plot with a deep slope overlooking the Garonne River valley.

The intervention foresees modernizing the structure and its services, improving how it blends with the environment and making the most of the splendid views opening up over the landscape below.

The original house, with a rectangular floor plan, is fragmented by a new courtyard between the bedrooms and goes up on one of the corners of the site, from which the extension stretches towards the slope with a staggered section.

The new building meets the old one via transitional spaces: in the southeast front another courtyard is added and, in the southwest, a toplit corridor crosses the house from side to side.

Projet de Malecaze House, à Vieille-Toulouse, en France, créé par RCR Arquitectes.

Le Projet pour Malecaze House consiste en la rénovation et l'extension d'une maison unifamiliale dans le milieu rural de Vieille-Toulouse. La maison originale, petite et construite au début des années 1960, se trouve sur la partie supérieure d'une parcelle avec une pente profonde surplombant la vallée de la Garonne.

L'intervention prévoit la modernisation de la structure et de ses services, en améliorant la façon dont elle s'harmonise avec l'environnement et en tirant le meilleur profit des vues splendides sur le paysage ci-dessous.

La maison d'origine, avec un plan d'étage rectangulaire, est fragmentée par une nouvelle cour entre les chambres et monte sur l'un des coins du site, d'où s'étend l'extension vers la pente avec une section décalée.

Le nouveau bâtiment rencontre l'ancien par des espaces transitoires : dans le front sud-est, une autre cour est ajoutée et, au sud-ouest, un couloir avec une illumination

Proyecto de la casa Malecaze, en Vieille-Toulouse, Francia, creado por RCR Arquitectes.

El proyecto de la casa Malecaze consiste en la rehabilitación y ampliación de una vivienda unifamiliar del entorno rural de Vieille-Toulouse. La casa original, de reducidas dimensiones y construida a principios de 1960, se encuentra en lo alto de una parcela con fuerte pendiente que domina el valle fluvial del río Garona.

La actuación contempla, además de modernizar la construcción y sus servicios, mejorar su integración con el entorno y aprovechar las espléndidas vistas que se abren sobre el paisaje inferior.

La casa original, de planta rectangular, queda fragmentada por un nuevo patio entre dormitorios y se sitúa en una de las esquinas, a partir de la cual se extiende la ampliación hacia la pendiente con una sección escalonada.

Los encuentros con la vieja construcción se resuelven mediante espacios que sirven de transición: en frente sureste, se agrega otro patio y, en el suroeste, un pasillo con iluminación cenital que recorre la casa de

The floor that has been added to the house is on the other side of this corridor, at a lower level, with large spaces that stress the overall view of the landscape.

A skin of light, texturized concrete panels wraps the complex, strengthening its unity and giving the house a renewed exterior image, abstract and sculptural.

zénithale traverse la maison d'un côté à l'autre.

Le sol qui a été ajouté à la maison de l'autre côté de ce couloir, à un niveau inférieur, avec de grands espaces qui mettent l'accent sur la vue d'ensemble du paysage.

Une peau de panneaux de béton léger et texturé enveloppe le complexe, renforce son unité et donne à la maison une image extérieure renouvelée, abstraite et sculpturale.

lado a lado.

Frente a este corredor se sitúa, a una cota ligeramente inferior, el nuevo nivel añadido a la vivienda, con espacios amplios que refuerzan la visión unitaria del paisaje.

Una piel de paneles de hormigón claro texturizado envuelve el conjunto, reforzando su unidad y dotando a la casa de una renovada imagen exterior, abstracta y escultórica.



© Pep Sau

SPAIN ESTUDIO VILA 13



© Estudio Vila 13

Project of Galdós House, in Ibiza, Spain, created by Estudio Vila 13.

Located in the heart of the largest of the pitiusas, near the core of San Lorenzo de Balafia, in the locally called Pla de San Llorenç, the Sabi house absorbs and integrates the conditions that its nearby environment offers.

Look for the south orientation in the day zone, opening both visually and physically to the plain, being able to have all the kitchen and dining room outside and in shade, since this area has been designed as a modern Ibizan porch. The location of the house, seeking the complicity and visual protection of the surrounding carob trees, as well as the orientation of the two volumes that make up the main house achieve maximum privacy without giving up the views.

The location of the annex completes the exterior spaces, making it possible to place the pool, of an infinity type, settled in living Ibiza stone.

Tradition reinterpreted and attention to detail.

Projet de la Maison Galdós, à Ibiza, Espagne, créé par Estudio Vila 13.

Situé au cœur de la plus grande des îles Baléares, à proximité du centre de San Lorenzo de Balafia, dans le localement appelé Pla de San Llorenç, le logement Sabi absorbe et intègre les contraintes que leur environnement immédiat lui offre.

Il cherche l'orientation Sud pour une partie de la journée, s'ouvrant à la fois visuellement et physiquement à la plaine, pouvant avoir toute la cuisine et salle à manger en plein air et à l'ombre, car cette zone est conçue comme une moderne « Porxada ».

Le propre emplacement de la maison, à la recherche de la complicité et de la sauvegarde visuelle des caroubes des alentours, ainsi que la bonne orientation des deux volumes qui composent la maison principale, gagnent un maximum d'intimité sans renoncer à la vue panoramique.

L'emplacement de l'annexe fini par délimiter les espaces extérieurs, permettant la mise en place de la piscine, de type infinity déterminée dans la pierre vivante d'Ibiza.

La tradition est réinterprétée et l'attention mise au détail.

Proyecto de la casa Galdós, en Ibiza, España, creado por Estudio Vila 13.

Situada en el corazón de la mayor de las pitiusas, cerca del núcleo de San Lorenzo de Balafia, en el localmente llamado Pla de San Llorenç, la vivienda de Sabi absorbe e integra los condicionantes que su entorno cercano le brinda.

Busca la orientación sur en la zona de día, abriéndose, tanto visual como físicamente a la llanura, pudiendo tener toda la cocina y el comedor exteriores y en sombra, dado que esta zona se ha diseñado como una moderna «porxada» ibicenca.

La propia ubicación de la casa, buscando la complicitad y el resguardo visual de los algarrobos circundantes, así como la propia orientación de los dos volúmenes que conforman la vivienda principal consiguen una máxima privacidad sin renunciar a las vistas.

La ubicación del anexo termina de acotar los espacios exteriores, posibilitando la colocación de la piscina, de tipo infinity, resuelta en piedra viva ibicenca.

Tradición reinterpretada y atención al detalle.



© Estudio Vila 13



© Estudio Vila 13



© Estudio Vila 13



© Estudio Vila 13



© Estudio Vila 13

GREECE MOUSTROUFIS ARCHITECTES



© Panagiotis Voumvakis

“The house was designed to meet the needs of a family of four. Desire of the owners was to accommodate their daily functional needs as well as their need for hosting and entertaining guests.

The plot was flat and approximately one floor higher than the street level. The plan arrangement is an L-shaped form, which embraces the garden area at the back of the house.

The house on the street facade as well as on the two side facades is more protective and with smaller openings, while the garden facades are distinguished by large openings which allow the interior of the house to blend in with the outside areas.

The main feature of the ground floor is a covered area which is open to both sides and gives you shelter from the elements of sun, wind and rain.

The dominating characteristic of the composition of the ground floor space is the fluidity of the boundaries among the rooms. On the ground floor are all the main communal spaces: the tv room and living room with fireplace in direct contact with the garden, connected to the formal dining room and breakfast room which open in

“La maison a été conçue pour répondre aux besoins d’une famille de quatre personnes. Le désir des propriétaires était de répondre à leurs besoins fonctionnels quotidiens ainsi que leur besoin d’accueillir et de divertir les invités.

La parcelle était plate et environ un étage plus haut que le niveau de la rue. L’arrangement du plan est une forme en forme de L, qui embrasse la zone du jardin à l’arrière de la maison.

La maison sur la façade de la rue ainsi que sur les deux façades latérales est plus protectrice et avec des ouvertures plus petites, tandis que les façades du jardin se distinguent par de grandes ouvertures qui permettent à l’intérieur de la maison de se fondre avec les zones extérieures.

La principale caractéristique du rez-de-chaussée est une zone couverte ouverte aux deux côtés et vous permet de protéger les éléments du soleil, du vent et de la pluie.

La caractéristique dominante de la composition du rez-de-chaussée est la fluidité des limites entre les chambres. Au rez-de-chaussée se trouvent tous les espaces communs principaux: la salle de télévision

La casa fue diseñada para satisfacer las necesidades de una familia de cuatro. El deseo de los propietarios era satisfacer sus necesidades funcionales diarias, así como su necesidad de hospedar y entre-

tener a los huéspedes. La parcela era plana y aproximadamente una planta más alta que el nivel de la calle. El arreglo del plan es en forma de L, abrazando el área del jardín en la parte posterior de la casa.

Tanto en la fachada de la calle como en las fachadas laterales, la casa es más protectora y con aberturas más pequeñas, mientras que las fachadas de los jardines se distinguen por ser grandes aberturas que permiten que el interior de la casa se mezcle con las zonas exteriores.

La característica principal de la planta baja es una zona cubierta que está abierta a ambos lados y le da refugio de los elementos como el sol, el viento y la lluvia.

La característica dominante de la composición de la planta baja es la fluidez de los límites entre las habitaciones. En la planta baja se encuentran todos los espacios comunes: la sala de televisión y el salón con chimenea en contacto directo

the large covered area used as a summer living room.

In the basement level , which is partly open to a lower garden are situated guestrooms with bathrooms with independent entrance, and a playroom, followed by a gym , a cellar as well as the service quarters.

The second basement consists of the parking area and storage of the house. Finally, the water elements and the garden with the typical tropical planting – which reflects the owners' close relationship with the Latin America- transfers the inhabitants of the house in a small exotic paradise.”
#in caandesign

et le salon avec cheminée en contact direct avec le jardin, relié à la Salle à manger formelle et salle de petit-déjeuner qui s'ouvrent dans la grande zone couverte utilisée comme salon d'été.

Au sous-sol, qui est partiellement ouvert à un jardin inférieur, se trouvent des chambres avec salles de bains avec entrée indépendante, une salle de jeux, suivie d'une salle de sport, d'une cave ainsi que des quartiers de service.

*Le deuxième sous-sol se compose du parking et du stockage de la maison. Enfin, les éléments d'eau et le jardin avec la plantation tropicale typique - qui reflète la relation étroite des propriétaires avec l'Amérique latine - transfère les habitants de la maison dans un petit paradis exotique.”
#in caandesign*

con el jardín, el comedor formal y sala de desayunos que se abren en la gran área cubierta utilizada como una sala de verano.

En el sótano, que está parcialmente abierto a un jardín inferior se encuentran habitaciones con baños con entrada independiente, y una sala de juegos, seguido de un gimnasio, una bodega, así como los cuartos de servicio.

El segundo sótano se compone de la zona de aparcamiento y el almacenamiento de la casa. Finalmente, los elementos de agua y el jardín con la típica plantación tropical -que refleja la estrecha relación de los propietarios con la América Latina- transfiere a los habitantes de la casa a un pequeño paraíso exótico.
#in caandesign



© Panagiotis Voumvakis

FRANCE, JACQUES MOUSSAFIR

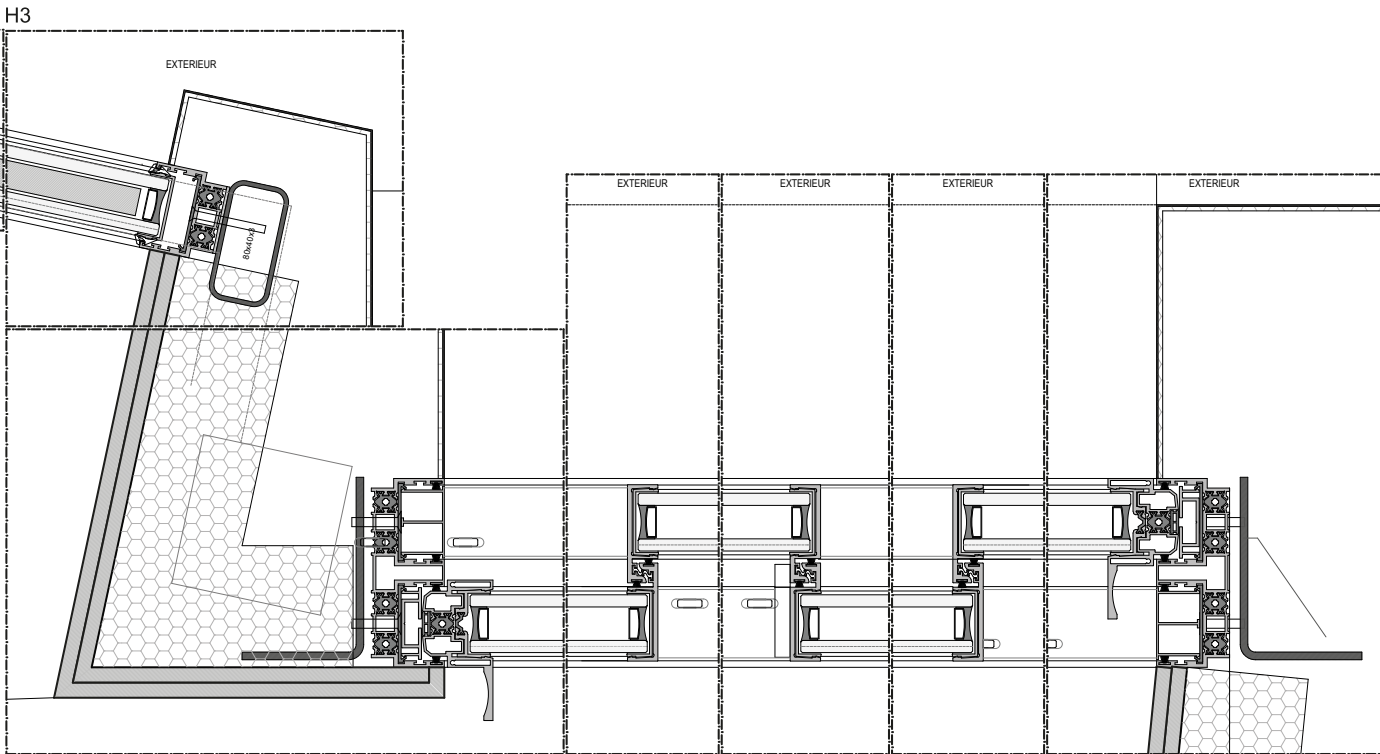
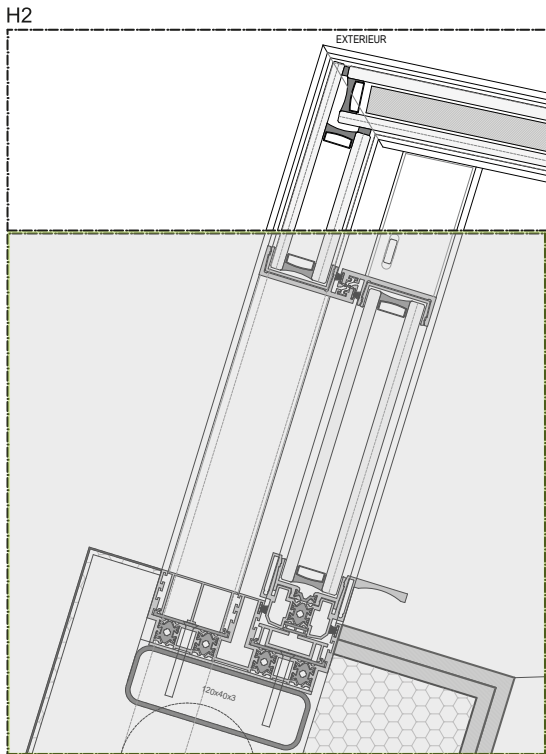
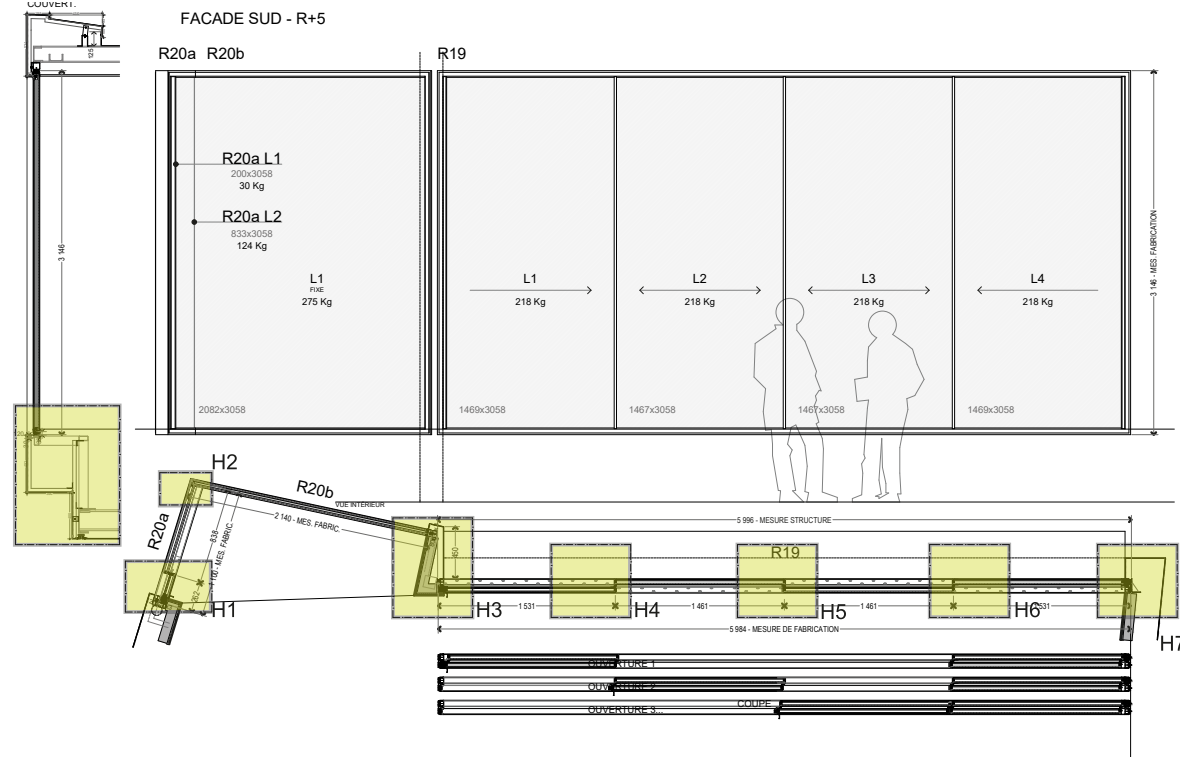
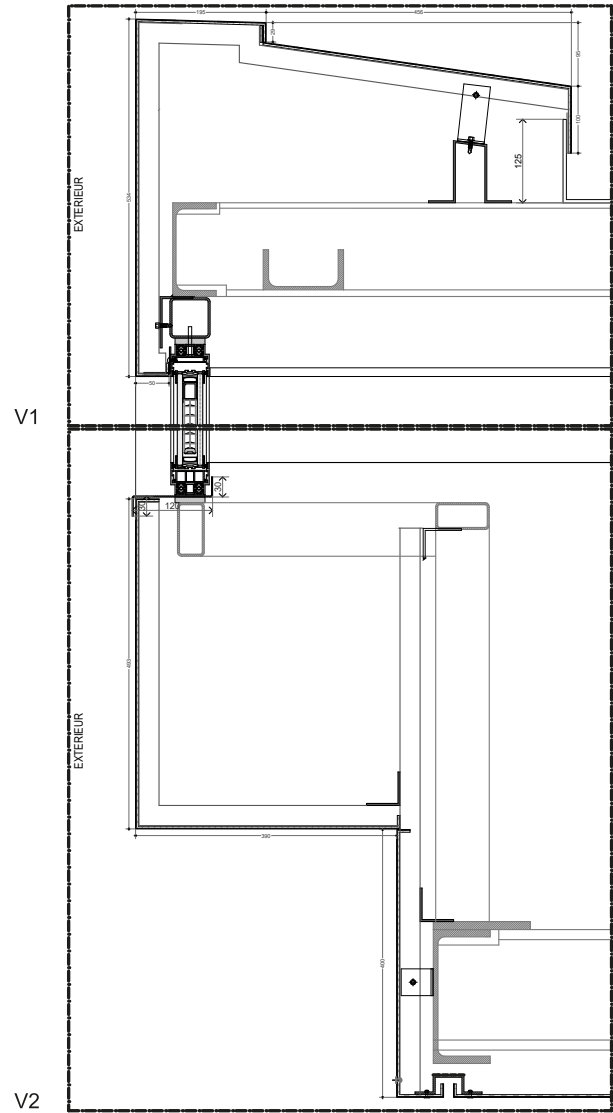


© OTIIMA

This work consists in a transformation of an existing building in Vertbois Street, No. 5 near the Republic Square, in the center of Paris . The pre-existent building consists of 5 floors plus a mezzanine that was intended to convert into commercial space, office and housing.

Ce travail consiste à transformer un bâtiment existant dans la rue Vertbois, le n°5 près de la place de la République, au centre de Paris. Le bâtiment préexistant se compose de 5 étages plus une mezzanine destinés à être transformés en espace commercial, bureau et logement.

Este trabajo consiste en la transformación de un edificio existente en la calle Vertbois, n° 5, cerca de la Plaza de la República, en el centro de París. El edificio pre-existente consta de 5 plantas más un entresuelo que se pensaba convertir en espacio comercial, oficina y vivienda.



H1

H3

H4

H5

H6

H7

BEGUR COBO DEL ARCO



© Cobo del Arco

The P&P house project, can be said to be a clear example of the philosophy of the Cobo del Arco study, in relation to an architecture faithful to a modern language of Mediterranean roots and formal austerity.

The result is a set of thick stone walls of orthogonal geometry and highlighted horizontally that emerge from the terrain and are opposed to «glass walls» creating transparencies sought to extol the privileged landscape over the sea.

At the heart of the house emerges the patio as the origin and end of architectural speech. Stone and glass, matter and transparency, contrasting light from morning to sunset, which articulates the plant and accelerates the sea breeze. The patio unites the earth (stone) with the sky (glass) and allows the deck to enter the house in the form of nature. A green cover that is suspended between the stone and the ethereal matter generating a facade to the visitor.

From the interior of the house, the slender carpentry, almost imperceptible, makes us feel part of the landscape making the border between the interior and exterior space disappear.

On peut dire que le projet de la maison P & P est un exemple clair de la philosophie de l'étude Cobo del Arco, en relation avec une architecture fidèle à une langue moderne des racines méditerranéennes et à l'austérité formelle.

Il en résulte un ensemble de murs en pierre épais de géométrie orthogonale et souligné horizontalement qui émergent du terrain et s'opposent aux «murs de verre» créant des transparences recherchées pour exalter le paysage privilégié sur la mer.

Au cœur de la maison, émerge le patio comme origine et fin du discours architectural. La pierre et le verre, la matière et la transparence, la lumière contrastante du matin au coucher du soleil, qui articule la plante et accélère la brise de mer. Le patio unit la terre (pierre) au ciel (verre) et permet au pont d'entrer dans la maison sous la forme de la nature. Une couverture verte qui est suspendue entre la pierre et la matière éthérée générant une façade pour le visiteur.

De l'intérieur de la maison, la charpenterie mince, presque imperceptible, nous fait ressentir une partie du paysage, en faisant disparaître la frontière entre l'intérieur et l'espace extérieur.

El proyecto de la casa P&P, puede decirse que es un claro ejemplo de la filosofía del estudio Cobo del Arco, en relación a una arquitectura fiel a un lenguaje moderno de raíz mediterránea y austeridad formal.

El resultado es un juego de gruesos muros de piedra de geometría ortogonal y remarcada horizontalidad que emergen del terreno y se contraponen a unos "muros de vidrio" creando transparencias buscadas para ensalzar el paisaje privilegiado sobre el mar.

En el corazón de la casa emerge el patio como origen y final del discurso arquitectónico. De piedra y vidrio, materia y transparencia, contraposición de la luz de la mañana a la del atardecer, que nos articula la planta y acelera la brisa marina. El patio nos une la tierra (piedra) con el cielo (vidrio) y permite que la cubierta entre en la casa en forma de naturaleza. Una cubierta verde que se suspende entre la materia pétrea y la etérea generando una fachada al visitante.

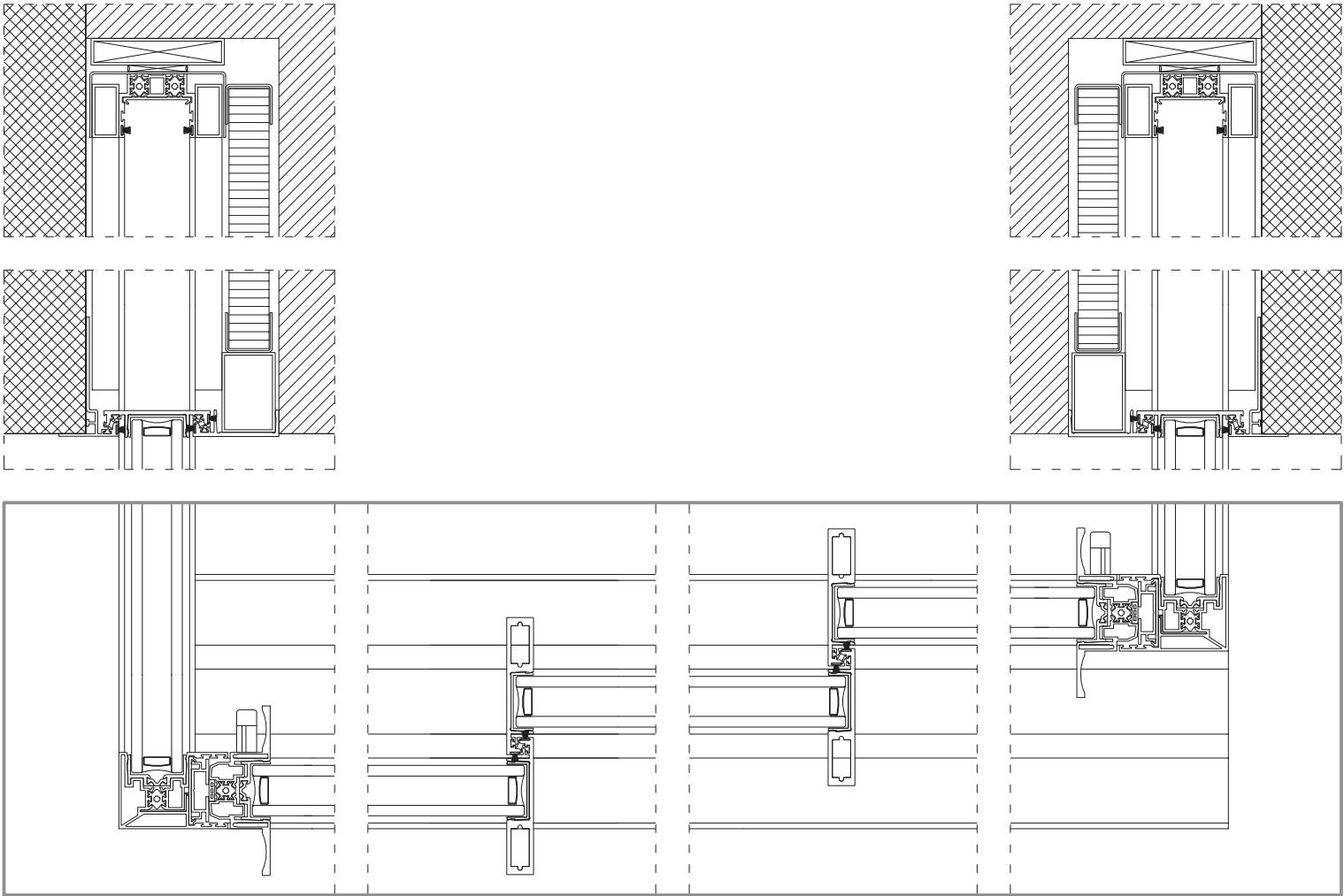
Desde el interior de la casa, la esbelta carpintería, casi imperceptible, nos hace sentir parte del paisaje haciendo desaparecer la frontera entre el espacio interior y el exterior.



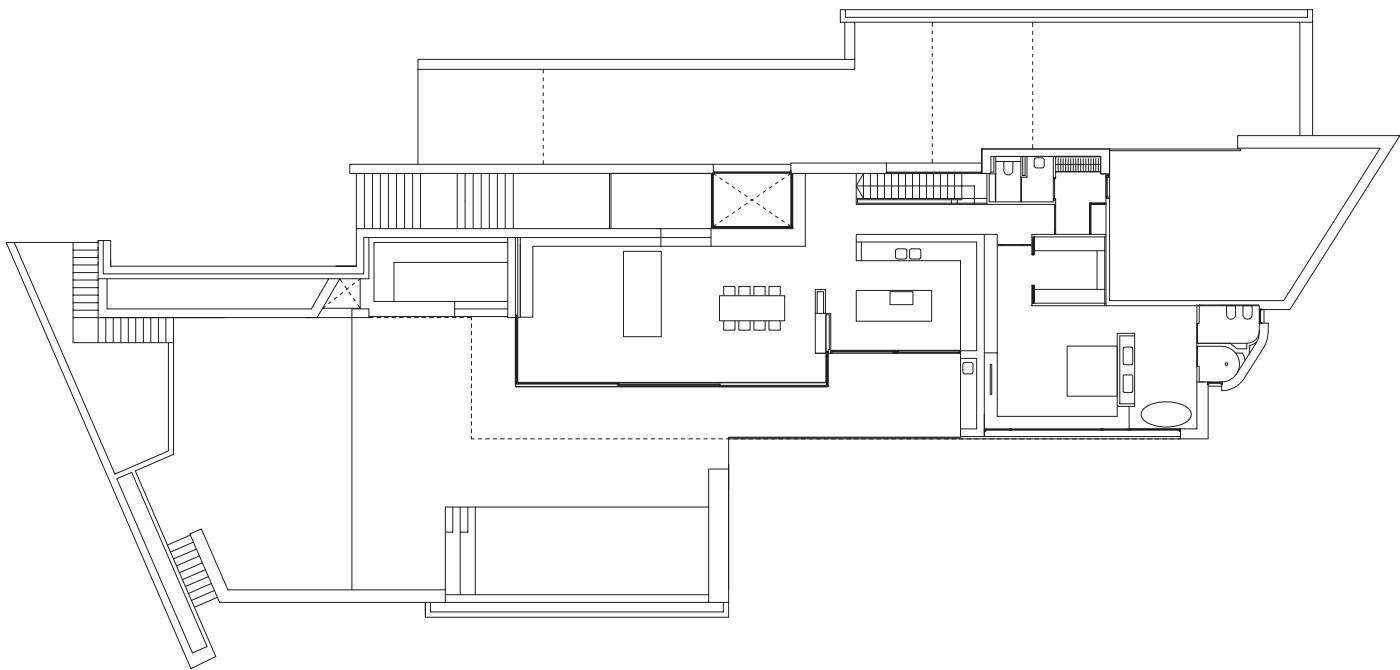
© Cobo del Arco



© Cobo del Arco



Type Detail



First floor

MALLORCA AVW ARQ



© AVW Arq

The simplicity of a box on stone walls, a concrete box that sits on open terraces on the mountain. It opens from part to part to let in the wind, sound and sea temperature. Play with water that lengthens your image to the sea. When opened it becomes a large porch that defines the spaces of nature that surrounds it.

Constructed with only three materials in its pure state, the stone in its natural form and also in its molded form, the concrete, textured with wood which is the third element of the house.

And for all this to work in harmony, the large windows of a unique system, the non-window or the large glass.

The house has light and winter sun, shade and summer breeze, for this there are large porches on ground floor, and wooden slats on the ground floor.

This provides a living house that can change and adapt to each season and weather, is protected from the outside with a landscaped roof.

La simplicité d'une boîte sur les murs de pierre, une caisse en béton qui repose sur des terrasses ouvertes sur la montagne. Il s'ouvre de part en part pour laisser passer le vent, le son et la température de la mer. Jouez avec de l'eau qui allonge votre image vers la mer. Lorsqu'il est ouvert, il devient un grand porche qui définit les espaces de la nature qui l'entourent.

Construit avec seulement trois matériaux à l'état pur, la pierre sous sa forme naturelle et aussi sous sa forme moulée, le béton, texturé avec du bois qui est le troisième élément de la maison.

Et pour que tout cela fonctionne en harmonie, les grandes fenêtres d'un système unique, la non-fenêtre ou le grand verre.

La maison a un soleil de lumière et d'hiver, une nuance et une brise d'été, car il y a de grands porches au rez-de-chaussée et des lames en bois au rez-de-chaussée.

Cela fournit une maison vivante qui peut changer et s'adapter à chaque saison et météo, elle est protégée de l'extérieur avec un toit paysager.

La simpleza de una caja sobre muros de piedra, una caja de hormigón que se posa sobre bancales abiertos en la montaña. Que se abre de parte a parte para dejar entrar el viento, el sonido y la temperatura del mar.

Juega con el agua que alarga su imagen hasta el mar. Al abrirla se convierte en un gran porche que define los espacios de la naturaleza que le rodea.

Construida con solo tres materiales en su estado puro, la piedra en su forma natural y también en su forma moldeada, el hormigón, texturizado con madera que es el tercer elemento de la casa.

Y para que todo ello funcione en armonía, los grandes ventanales propios de un sistema único, la no ventana o el gran cristal.

La casa tiene la luz y el sol de invierno, la sombra y la brisa de verano, para ello hay grandes porches en planta baja, y lamas de madera en la planta piso.

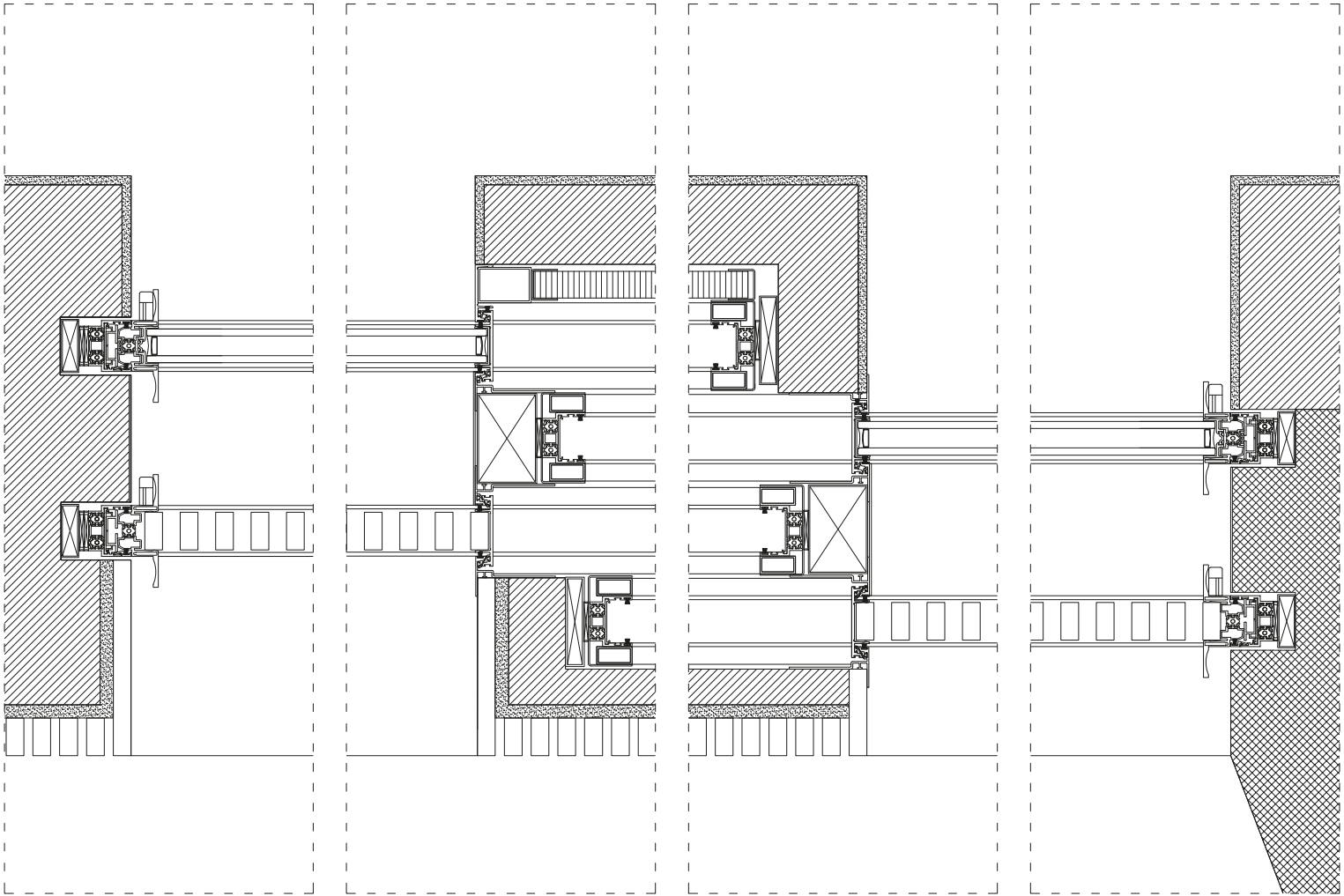
Con ello se consigue una casa viva que puede cambiar y adaptarse a cada estación y tiempo, se protege del exterior con una cubierta ajardinada.



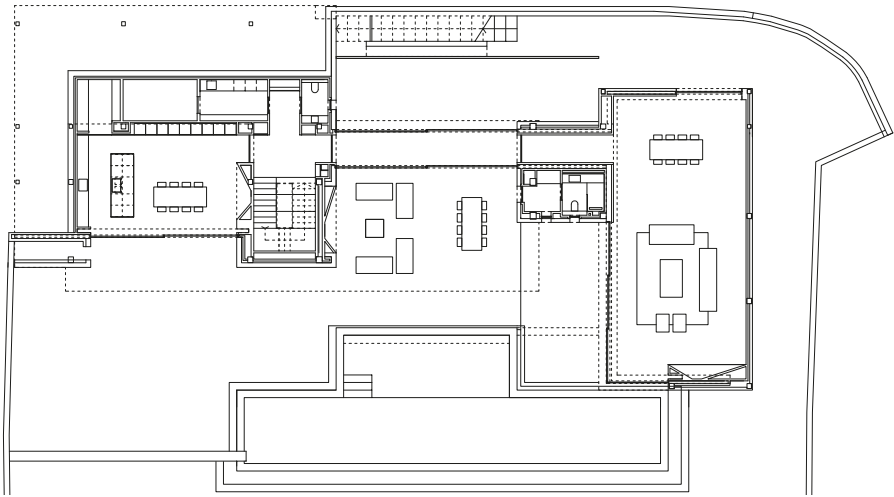
© AVW Arq



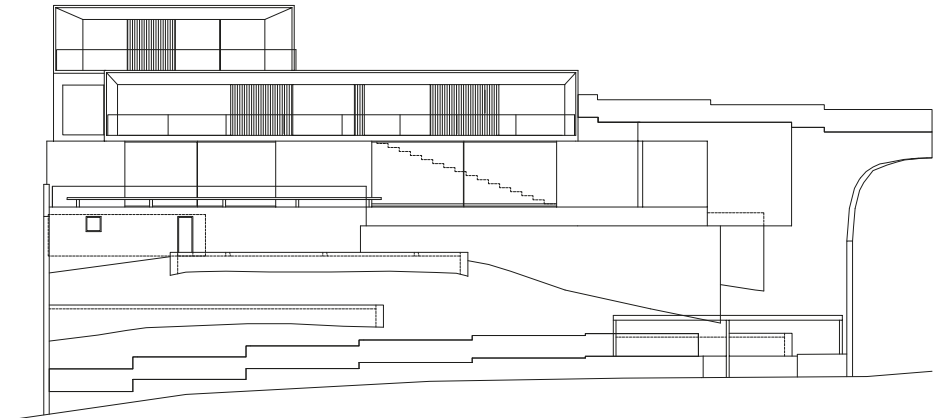
© AVW Arq



Type Detail



Ground floor



East facade

IBIZA IVAN TORRES ARQUITECTOS



© Ivan Torres Arquitectos

The house is surrounded by a never ending green that takes you immediately to a relaxing and peaceful space. The three volumes that create the house are rotated according to the best views towards the old town of Dalt Vila and the infinite horizons.

The house, together with guiding walls placed in the landscape like independent elements, generates a continuous dialogue with the surrounding: sometimes opening completely, sometimes offering inbetween spaces and sometimes dividing sharply. The spaces inbetween the house and the walls are open air cozy corners made of tropical lush vegetation that enriches the Mediterranean landscape.

The main house is composed by two volumes at the ground floor, connected by the main entrance: a monumental spiral staircase emphasized by the double height space that leads you to the third volume at the second floor. Apart the 6 bedrooms villa, there are other 2 annexes that add extra livable space and a infinity pool with a rounded chillout area in the water. The garden follows the different faces of the house, sometimes being more tropical and lavish, sometimes reflecting the architecture with water sheets, sometimes being more discreet and other times being wilder.

La maison est entourée d'un vert sans fin qui vous emmène immédiatement dans un espace relaxant et paisible. Les trois volumes qui créent la maison sont tournés selon les meilleures vues vers la vieille ville de Dalt Vila et les horizons infinis.

La maison, avec des murs de guidage placés dans le paysage comme des éléments indépendants, génère un dialogue continu avec les environs: parfois s'ouvrant complètement, offrant parfois des espaces intermédiaires et parfois en divisant fortement. Les espaces situés entre la maison et les murs sont des coins accueillis à l'air libre, composés d'une végétation luxuriante et tropicale qui enrichit le paysage méditerranéen.

La maison principale est composée de deux volumes au rez-de-chaussée, reliés par l'entrée principale : un escalier en colimaçon monumental souligné par l'espace double hauteur qui vous conduit au troisième volume depuis le deuxième étage. En plus de la villa de 6 chambres, il existe d'autres 2 annexes qui ajoutent un espace supplémentaire habitable et une piscine à débordement avec une zone de chillout arrondie dans l'eau. Le jardin suit les différents visages de la maison, parfois plus tropical et somptueux, reflétant parfois l'architecture avec des draps d'eau, parfois plus discret et d'autres fois plus sauvage.

La casa está rodeada por un verde sin fin que te lleva de inmediato a un espacio relajante y pacífico. Los tres volúmenes que crean la casa rotan de acuerdo con las mejores vistas hacia el casco antiguo de Dalt Vila y los horizontes infinitos.

La casa, junto con los muros de guía colocados en el paisaje como elementos independientes, generan un diálogo continuo con el entorno: unas veces abriéndose completamente, otras ofreciendo espacios intermedios y otras dividiendo bruscamente. Los espacios entre la casa y los muros son rincones acogedores al aire libre hechos de exuberante vegetación tropical que enriquece el paisaje mediterráneo.

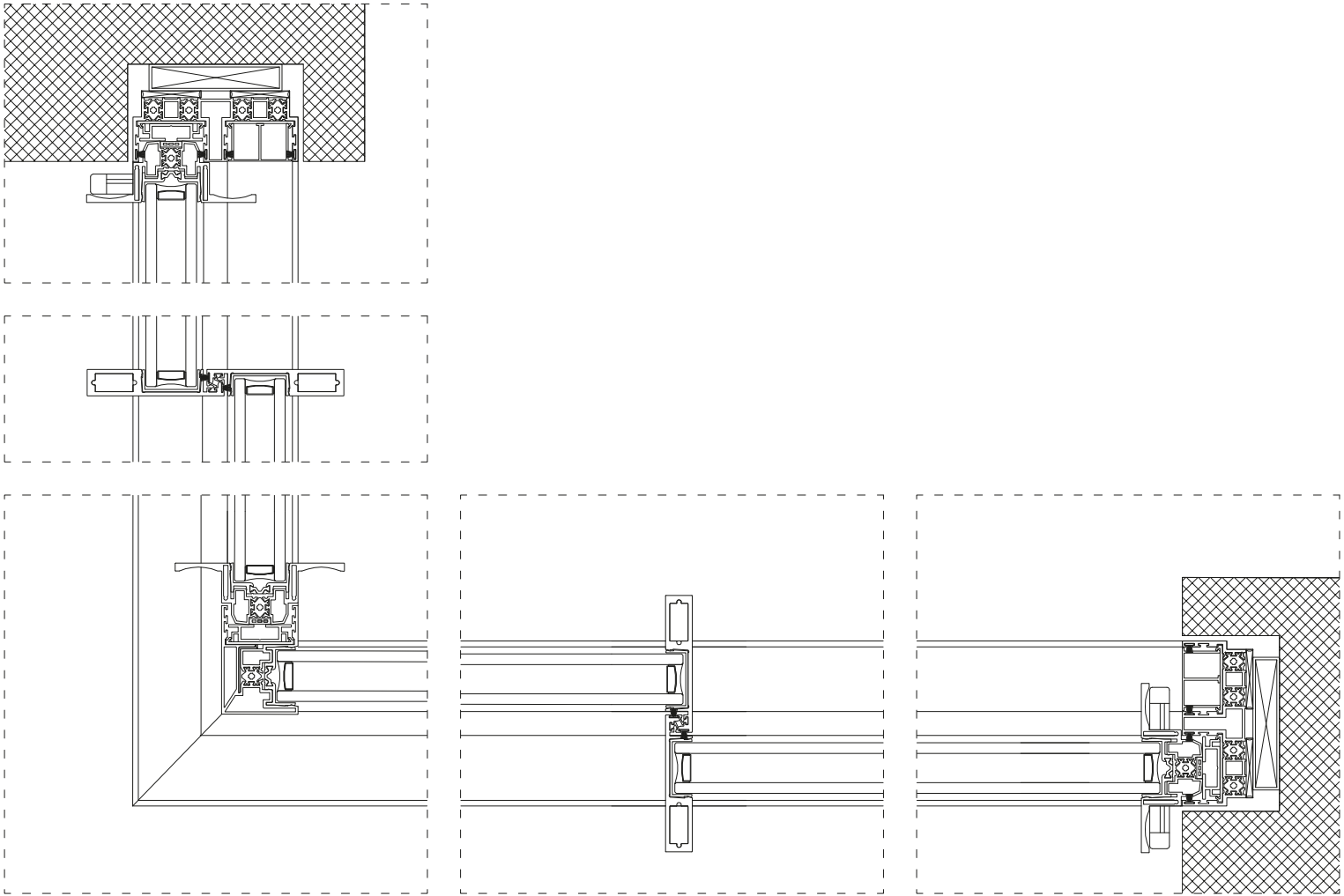
La casa principal está compuesta por dos volúmenes en la planta baja, conectados por la entrada principal: una monumental escalera de caracol enfatizada por el doble espacio que conduce al tercer volumen en planta primera. Aparte de la villa de 6 dormitorios, hay otros 2 anexos que añaden espacio habitable y una infinity pool con una zona de chillout redonda en el agua. El jardín sigue las diferentes caras de la casa, a veces más tropical y lujoso, a veces refleja la arquitectura con láminas de agua, a veces es más discreto y otras veces más salvaje.



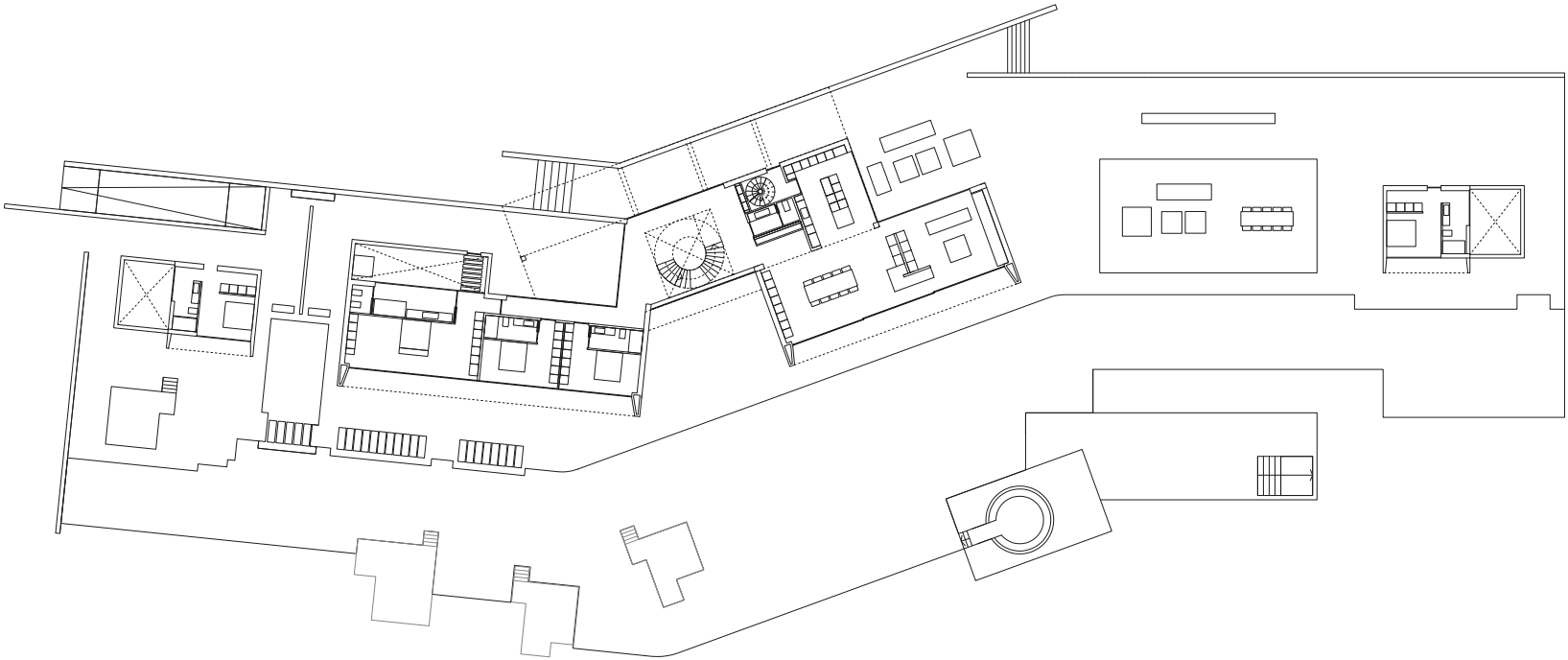
© Ivan Torres Arquitectos



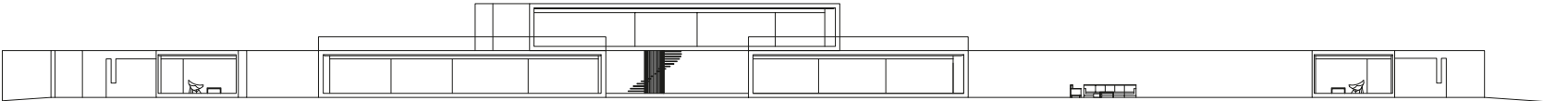
© Ivan Torres Arquitectos



Type Detail



Ground floor



South facade

BEGUR THIS IS ARQUITECTURA



© This Is Arquitectura

The architecture of the building is counted from a main volume that is placed in relation to the views, and that protects from the north wind the patio that is created in the back. This main volume is related to other stone volumes, either as a socket or as a volume that is macla. In this way the house is configured in the form of L, closing to neighbors and prevailing winds, and opening to views and sunny.

Aesthetics is defined by the predominance of the main volume, concrete and glass. The rest of built parts, are understood as coming out of the ground, and therefore are related to the material that defines them, of exposed stone.

L'architecture du bâtiment est comptée à partir d'un volume principal qui est placé en relation avec les vues, et qui protège du vent du nord le patio créé à l'arrière. Ce volume principal est lié à d'autres volumes de pierre. De cette façon, la maison est configurée sous la forme de L, en se fermant vers les voisins et les vents dominants, et s'ouvrant sur les paysages ensoleillés.

L'esthétique est définie par la prédominance du volume principal, du béton et du verre. Le reste des pièces construites, est entendu comme provenant du sol, et est donc lié au matériau qui les définit, de la pierre exposée.

La arquitectura del edificio se cuenta a partir de un volumen principal que se sitúa en relación a las vistas, y que protege del viento del norte el patio que se crea en la parte posterior. Este volumen principal se relaciona con otros volúmenes pétreos, ya sea como un zócalo o bien como un volumen que se macla. De esta forma la vivienda se configura en forma de L, cerrándose a vecinos y a vientos predominantes, y abriéndose a vistas y a soleamiento.

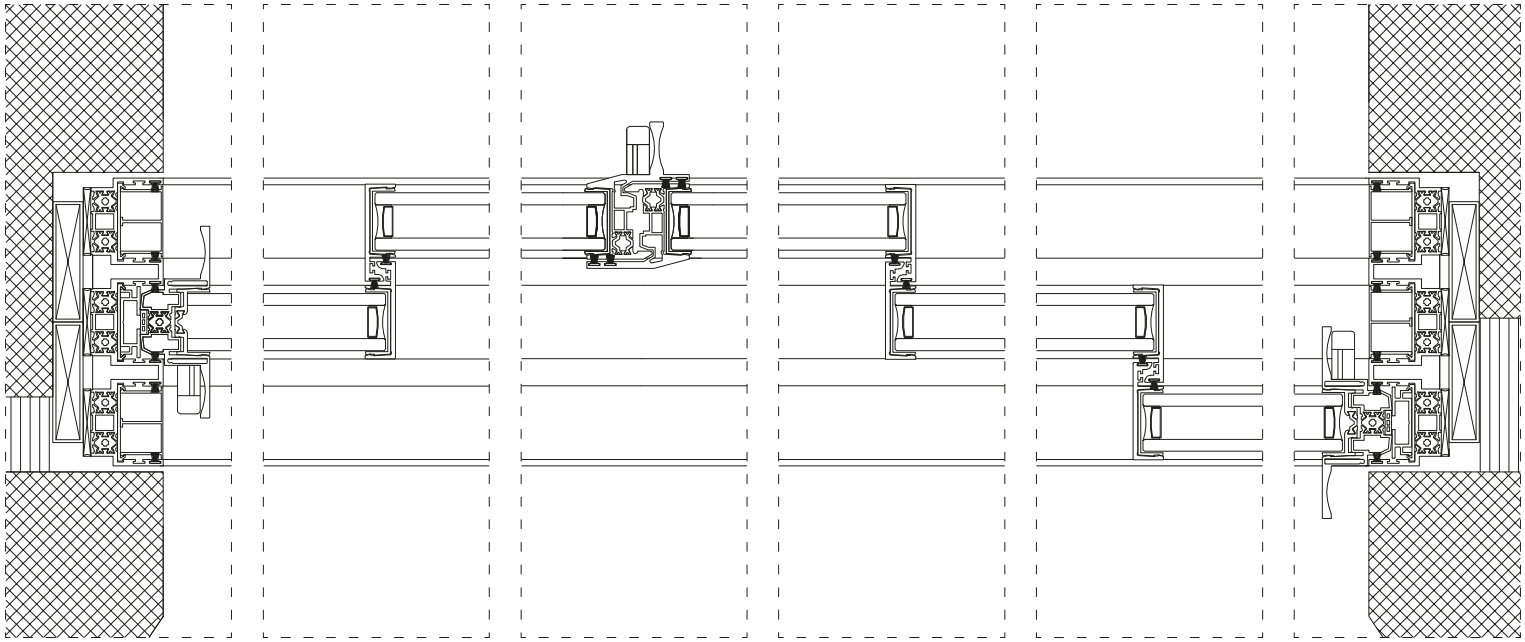
La estética viene definida por el predominio del volumen principal, de hormigón y vidrio. El resto de partes edificadas, se entienden salidas del terreno, y por lo tanto se relacionan con el material que las define, de piedra vista.



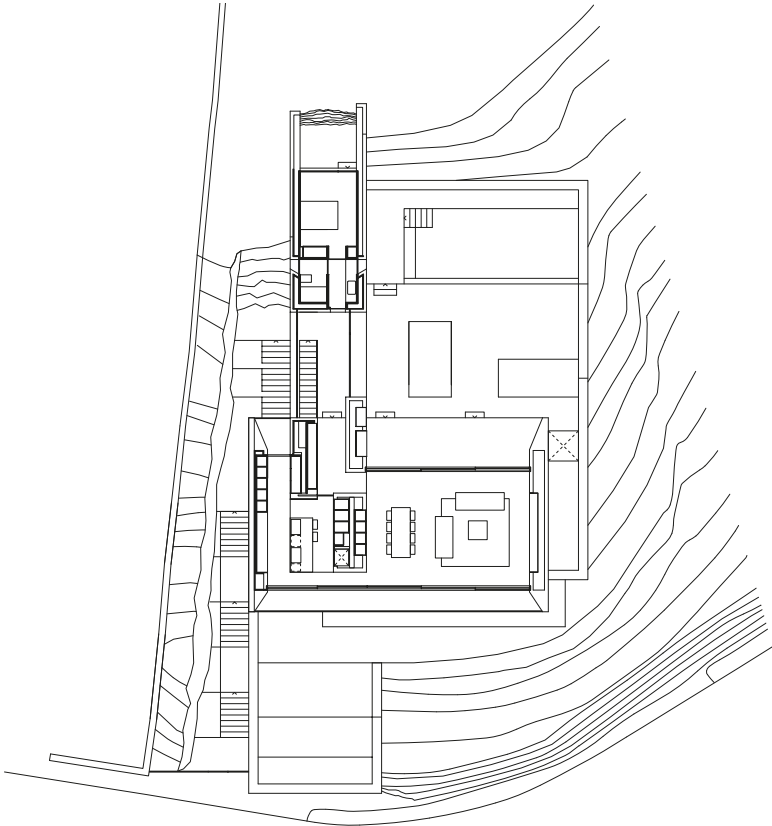
© This Is Arquitectura



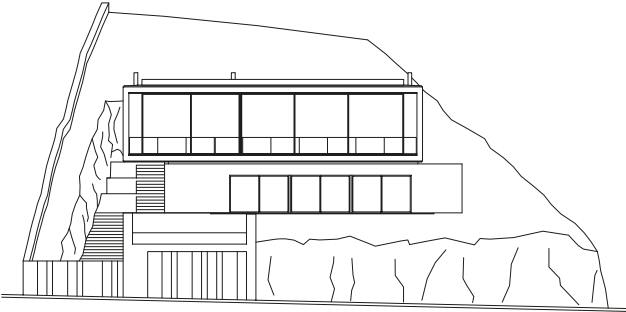
© This Is Arquitectura



Type Detail



First floor



North facade

IN THIS EDITION

EN ESTA EDICIÓN



JOSÉ MARIA FERREIRA is founder and manager of his own company, over more than 25 years, and stands out by his pioneering, that focuses on developing customized solutions based on the establishment of close relations and partnership between industry, research, new technology and architecture.

Responsible for the introduction of the minimal frame systems on the Ibérico market (2003) and founder of his own first brand-system (2008), José Maria Ferreira develops and presents to the market on 2014, the new updated system of minimal frames and brand, OTIIMA.

Recognized for his leading character, enterprising, and passion about human relationships, he incorporates to the management of his assets and business, a particular taste for art, which is reflected in the political patronage, partnerships and supports, that he establishes with artists.



XEVI ROCA SANÉS. Founder of Alumilux in 2006. Being a student of Business Administration and Management, he decided to take over the management of the carpentry company that his mother, Janet Sanés, had just started. At that time, the company was not different from the rest of similar companies, he only competed for price. But his curiosity was insatiable and he began to study deeply every technical detail of his product, with the purpose of maximizing it in front of a sale. During that learning process he realized that he could work with better brands, he saw that he could better defend a technical solution if he had the support of a good product, all in order to get quality. And that led him to work with great architects, opening a new world where no longer made windows, but treated architectural holes, forming part of a composition, each of them with their particularities. More than 10 years later, Xevi represents a company committed to architecture, without limits, without fears and with a great capacity of resolution in all the senses.



ANDREU CARULLA. Growing up he wanted to be an inventor, which he kind of is. Graduated in 2002 by the Universitat Politècnica de Girona, he founded his own studio four years later, in a small village and surrounded by nature.

ANDREU CARULLA STUDIO keeps a wide vision of product design, working from its conceptual and experimental side with new materials and processes, to the most technical design and product development.

They understand design as a reflection of the Mediterranean way of life, creating products that are bright and lively, trying to put a smile on the consumer's face.

Despite the studio's short life, the array and variety of projects they have achieved is remarkable: home furniture, jewellery, household goods, technical devices and artsy pieces, all with a notorious aesthetic charge and with functionality and sustainability as goals.



DARÍO BASSO was born in Caracas, Venezuela and moved to Spain shortly afterward. Basso is known for his use of paint, applied by hand, to create works that portray different aspects of the human condition. In the 1980s, he immigrated to Madrid, a city that would shape the trajectory of his artistic career. Nature, travel, and history are all important and recurring themes in his work. Basso has said that he seeks out cultural myths outside of Western tradition to portray in his work in order to challenge traditional ways of looking at art. In 2008, Basso held an exhibition at the Egyptian Museum entitled Algoritmi Dixit, which featured paintings of geometric figures in tribute to the fusion of Arabic and European cultures in 13th-century Spain. That same year, his paintings won first prize in contests held in Barcelona and Valdepeñas, Spain. Basso lives and works in Madrid, Spain.



JOSÉ PEDRO CROFT is a Portuguese plastic artist born in Porto in 1957, he majored in painting in 1981 at the School of Fine Arts in Lisbon, city of residence since adolescence, when he moved with his family after a brief passage through Galicia. His work has special reference in architecture, through the organization of formal space and the concept of monument and its deconstruction. It is contemporary of Peter Calapez, Pedro Cabrita Reis and Ana Leon, having exhibited with them. Over the years, he gained an important status in the national and international art scene, participated in several international exhibitions, having already held solo exhibitions at the Calouste Gulbenkian Foundation (1994) and a retrospective at the Centro Cultural de Belém (2002).



MANUEL AIRES MATEUS and FRANCISCO AIRES MATEUS are brothers and architects that create buildings centred around human beings and their senses. They reject the randomness of immaterial boundaries. Rather than thin two-dimensional partitions, walls are conceived as volumes that contain living spaces, large voids modelled by light and emptiness free from the rigidity of rules. However, these boundaries never succumb to introjection because they are created in synergy with the existing context, with interior and exterior spaces. This profound sense of architectural space derives from the consistency of the method, from an approach to design and construction that seeks to cancel out the weight of the mass, opting instead for forms of expression that are a far cry from the formal excesses of contemporary architectural idioms. A project takes a very long time to reach completion and above all must be rethought many times. Given the length of time it takes to determine the core issue that serves as the starting point of a project, the Mateus brothers see time as the architect's closest ally.



A graduate of the Belleville School of Architecture, Vincent Coste worked for 4 years with Rem Koolhaas / OMA as a designer and project manager before becoming head of the furniture design department at Oscar Tusquets.

In 2000, he created his architectural agency in Saint Tropez and realized many large-scale projects through the design and realization of villas, public and commercial projects in the four corners of the world. He also develops design projects later on.

JAIME PROUS, director of JAIME PROUS ARCHITECTS, is an architect since 2006 (Barcelona School of Architecture, ETSAB). He began his career in Francisco and Damián Ribas' Barcelona office. To date, he has realized prominent works from residential to sports facilities. He has always combined professional practice with research and teaching activities. He is currently Professor of Technology at the Vallés School of Architecture, ETSAB. Passionate about travels, he permeates his works with foreign influences reflecting his own personality into them.



RCR ARQUITECTES was born in 1988 by the hand of its founders and architects RAFAEL ARANDA, CARME PIGEM and RAMON VILALTA with the intention of producing quality architecture departing from their own sensibility, born of the environment where they developed their work which has been distinguished with several merits over the last 25 years. They continue to maintain their enthusiasm for providing feelings and spatial to Man, either in the public and private environment, without specializations but, on the contrary, with a multiplicity of programs, scales (urban, landscape, architectural, design, ...) and places. They Investigate structural and constructive themes that support the essence of architecture in each work. Not repeating, but rather moving forward, from the experience of their daily work. Each work is a challenge, an achievement, a unique piece that is personalized and identifies with the firm intention of intensely relate the interior spaces with the exterior. They have recently won the Pritzker Architecture Prize, in 2017.



JORDI CARREÑO is director of ESTUDIO VILA 13.

Born in Ibiza on September 27, 1973. He studied at the Polytechnic University of Madrid. He began his activity in Madrid and worked for 2 years with the study of Manuel Pina and Marsá. Collaborates as Assistant Professor in the chair of Descriptive of the University San Pablo CEU of Madrid. In 1999, he moved to Ibiza, his hometown, and joined the company Indas to form Indastec Asociados SL, where he will develop multidisciplinary projects with a team of engineers, architects and builders. During this period he directed the Department of Architecture and Civil Works and won numerous public works competitions of great relevance for the Island of Ibiza. In March 2009 he founded the studio, together with Ana Olmo and Leticia Calvo.



JACQUES MOUSSAFIR studied architecture at the Architecture School of Paris Tolbiac, as well as the history of art with Daniel Arasse at the Sorbonne. In 1993, after 10 years working for Christian Hauvette, Henri Gaudin, Dominique Perrault and Francis Soler, he founded his own company, MOUSSAFIR ARCHITECTES, based in Paris. His first interior design work (the headquarters of IGAS, the State Council offices) was followed by a series of cultural projects, sometimes undertaken in solo, and sometimes in partnership with other architects.



COBO DEL ARCO architectural studio has specialized in individually tailored projects for every client. Light and the Mediterranean character have become the main principles of their architecture. Modern Mediterranean Architecture sums up the philosophy of their studio. Modern... a home with open spaces with natural light and where the interior is closely related to the outside space, using the volumes of pure shapes with thoughtful minimalist details. Mediterranean... an outstanding location, the coast, the sea, the dry stone walls, the stone pavements, the patios and porches with the white sunbathed wall against the deep blue sky which creates the perfect environment to enjoy a way of life and the landscape. The result is a functional modern house but with the soul of the Mediterranean character.



ALEJANDRO VON WABERER was born in Mexico where he lived until he graduated as an architect in 1995 at ITESM, when he moved and began his professional career in Mallorca. During the years 2000 and 2001 he studied in London obtaining his homologation of title by the ESTAB. MARIA OLIVER was born in Mallorca where she lived, until she moved to Barcelona where she studied and graduated as an Architect in 2011 at ETSAB. On her return she joins the office where they begin to work together forming AVW arq. Currently the studio has an office in Ibiza and Mallorca with a team of 8 architects, interior designer, rigger and specialist infograph.



IVAN TORRES ARQUITECTOS. Ivan Torres was born in Ibiza, in 1982. He studied Architecture in Universidad Internacional de Arquitectura de Barcelona. After working in several studios of architecture, like Bis Arquitectes, Josep Miàs and Trias de Bes, he created his own studio in 2006. He is the President of the Colegio de Arquitectos of Ibiza and Formentera in Islas Baleares, since 2013. He is professor at Universidad Internacional de Arquitectura de Barcelona and he has been jury at University of East London. The studio is now immersed in design of different luxury houses, multi-family housing buildings, and 4* and 5* hotels, in addition to intervening in design of landscaping and interiors. They also work in the field of urban planning, jewelery design and furniture design. Its architecture marked by the Mediterranean tradition, glides between color and heat, light and shadows, the interrelation between interior and exterior, simple constructive technique, the use of natural and sober materials, in Ibiza.



This IS Architecture Study was created in 2011 from the architect needs geographical JORDI RIEMBAU (founder) began. Reforming a small part of the parental home where they decide to install a new area of work and professional fulfillment. It's a space for experimentation, shared by several professionals in the development of projects of furniture, lighting and activities related to the creative process. Born in Sant Feliu de Boada, an architect from the Polytechnic University of Catalonia since 2003. After working in architecture studios in Barcelona, founded in 2004, along with Anna Lopez, the study TAB_arquitectes. In 2011 he created his own studio This is Architecture Studio, which develops projects for the Girona region, mainly in the Lower Emporda. In early 2016, along with Miquel Rusca is the Company THIS IS Architecture Studio S.L.P.





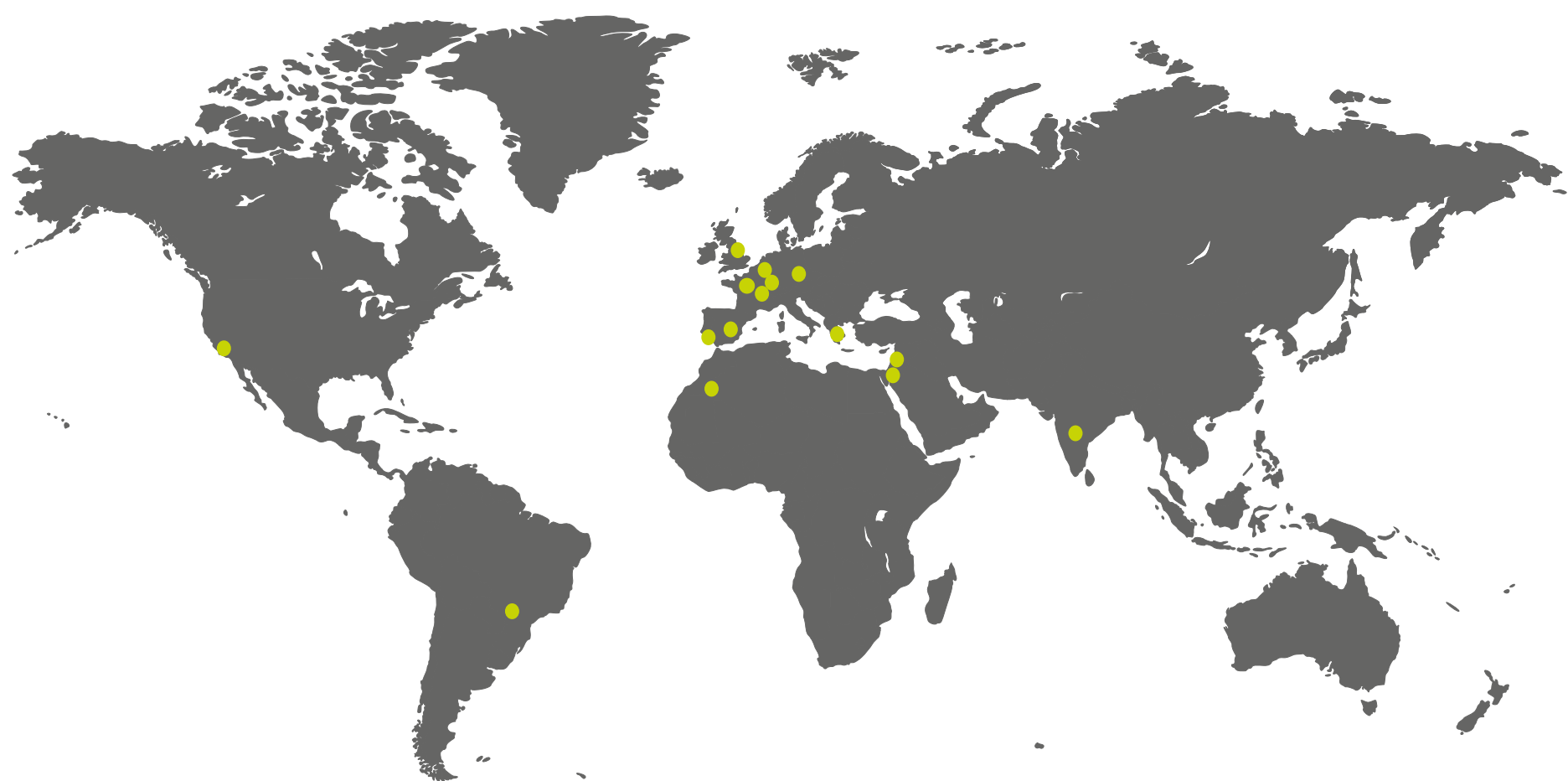


*obrigado
merci
thanks*



OTIIMA

AROUND
THE WORLD



BELGIUM

ALLAERT
belgium@otiima.com

BRAZIL

OTIIMA BRAZIL
brazil@otiima.com

FRANCE

FRAME SYSTEM
france@otiima.com

GERMANY

C4SYSTEMS
germany@otiima.com

GREECE

KINOUSSIS GROUP
greece@otiima.com

LEBANON

MODULO
lebanon@otiima.com

LUXEMBOURG

MIO LUX
luxembourg@otiima.com

MOROCCO

OTIIMA MOROCCO
morocco@otiima.com

PORTUGAL

ECOSTEEL
portugal@otiima.com

SPAIN

ALUMILUX
spain@otiima.com

INDIA

MIXX WINDOWS
india@otiima.com

ISRAEL

HAMEDAYEK
israel@otiima.com

USA

OTIIMA USA
usa@otiima.com

SWITZERLAND

OTIIMA CH
switzerland@otiima.com

UNITED KINGDOM

SLIMLINE
uk@otiima.com

REST OF THE WORLD

INFO@OTIIMA.COM | WWW.OTIIMA.COM